

4-29-2018

01 Naim Bey - Memoirs I

Krikor Guerguerian

Follow this and additional works at: https://commons.clarku.edu/naim_bey

Recommended Citation

Guerguerian, Krikor, "01 Naim Bey - Memoirs I" (2018). *Naim Bey*. 1.
https://commons.clarku.edu/naim_bey/1

This Book is brought to you for free and open access by the Private Materials (Archive 2) at Clark Digital Commons. It has been accepted for inclusion in Naim Bey by an authorized administrator of Clark Digital Commons. For more information, please contact mkrikonis@clarku.edu, jodolan@clarku.edu.

NAIM
DOCUMENTS
ORIGINALS and COPIES

DOSSIER
VIII

Բարձրագույն Կրթություն 1982

ԵՈՋՂԱՏԻ ՀԱՅԱՍՏԱՆՈՒԹԵԱՆ ՎԱԽԵՐԱԳՐԱԿԱՆ ՊԱՏՄՈՒԹՅՈՒՆԸ

ՆՈՐ ՀՐԱՏԱՐԱԿՈՒԹՅՈՒՆ ՄԸ ՀԱՅ ԴԱՏԻՆ ՆՈՒԴՐՈՒԱԾ
ՀԵՂԻՆԱԿ՝ ԳՐԻԿԵՐ

• Առաջին գիտական ուսումնասիրութիւնը, հիմնուած Թուրք Պատերազմական Ատեանի պաշտօնական վաւերագրերու վրայ:

• Թուրք Պատերազմական Ատեանի առջեւ՝ Հայերը ամբաստանող կողմ էին եւ այդ հանգամանքով, իրաւունք ունէին փաստաթուղթերու վաւերացում պատճենները ունենալու:

• Այս գիրքը պատրաստելու համար գործածուած են՝ Թուրք Պատերազմական Ատեանի թղթաժրարներուն մէջ գտնուած պաշտօնական վաւերագրերու վերկայութիւնները:

• Հեղինակը կը յայտարարէ թէ իր այս հայերէն գրքէն գոյանալիք գունարը պիտի յատկացուի անգլիերէնի հրատարակութեան:

• Գիրքը կը պարունակէ 468 էջեր. Գինն է 42 տոլար գանատական, (35 տոլար ամերիկեան):

Ստանալու համար դիմել Համազգայինի՝

HAMAZKAINE-ASSOC. CULTURELLE ARMENIENNE
3401, OLIVAR-ASSELIN, MONTREAL, Qué. H4J 1L5

ՀՆՈՒՂԱՅՆ՝ 337-7753

List

1. No. 502, Sept. 3, 1915, original and Naim
Sept. 16, 1915, original
2. No. 537, Sept. 29, 1915, " "
3. No. 544, Oct. 3, 1915, " "
4. No. 562, Oct. 12, 1915, " only
5. No. 603, Nov. 5, 1915, " "
Nov. 18, 1915 original
6. No. 691, Nov. 23, 1915, only Naim
7. No. 723, Dec. 3, 1915, " "
8. No. 745, Dec. 11, 1915, " "
 No. 762, Dec. 17, 1915, " "
9. No. 801, Dec. 26, 1915, " "
10. No. 810, Dec. 29, 1915, original & "
11. No. 820, Jan. 4, 1916, only "
12. No. 830, Jan. 12, 1916, " "
13. No. 840, Jan. 16, 1916, " "

14- No. 845, Supplement, Jan. 16, 1916, only Name,

15- No. 853, Jan. 23, 1916, original & Name

Naim Sefa Efendi

Naim Sefa Efendi or Naim Bey was an employee by turns at the Régie of Tobacco in Ras-Ul-Ain, when he was called to assume the task of chief secretary of Abdul Ahad Nuri Bey, Special Delegate of Talaat Bey to Aleppo with the title of SOUS-DIRECTEUR GENERAL for the settlement of Tribes and Deportees.¹ *Deputy Chairman of the Gen. Committee*

Then he was transferred to Meskene as Supervisor of Deportations at January-March 1916.

Again he was chief secretary of Abdul Ahad Nuri Bey, (SOUS-DIRECTEUR GENERAL) at Aleppo till the occupation of the town by British Army on October 26, 1918.

Naim in Ras-Ul-Ain

Ras-Ul-Ain was a little town on the west bank of the Euphrates river, in 1914. The governor was Yusuf Zia Bey. He had a close-frindship with Naim, who was secretary at the Régie of Tobacco.

Both had a special feeling for the sufferings of the Armenian deportees. They tried to help them. As Armenian deportees were dying by starvation and through diseases, particularly typhus, by 500-600 every day.

-
1. The exact title of Abdul Ahad Nuri Bey was: İskân-ı Aşair ve Muhacirin Müdüriyeti Umumî Muavini, in Aleppo, the chief office being at Constantinople: İskân-ı Aşair ve Muhacirin Müdüriyeti Umumî Reisi. The Office was held by Shukri Bey.

At the beginning Naim did not understand what really was the goal of the Turkish Government which had issued orders to deport the Armenians. Further on he understood that the main purpose of the deportation was the extermination of the Armenian race, as soon^N as he was assigned secretary at Aleppo and began to transcribe the orders coming from the Ministry of Internal Affairs, as well as the orders dispatched by Mustafa Abdul Halik Bey, brother-in-law of Talaat Bey, and Governor General of Aleppo, and the orders dispatched by Abdul^Aahad Nuri Bey, his immediate chief, to mutesarifs, kaymakams and müdürs for the annihilation of the Armenian deportees.

Naim wrote: "I was at the house of the kaymakam. [Yusuf Zia Bey in Meskene K] A storm was raging outside. Within ten minutes' walk from where we were we could hear the mobs and moans of those unhappy people outside, exposed to the fury of the elements.

"The kaymakam Yusuf Zia Bey was a very good, kind-hearted man. We went out together to the house of an Ağa, and to one or two other places when^c we managed to get hold of two or three tents. With the help of ten or fifteen gendarmes, and some of the people, we succeeded in pitching the tents, so that the poor victims might have some sort of shelter.

"Their death was a pitiful thing to behold. But an infinitely more heart-rending scene took place when the dogs began to devour the corpses." 2

Naim in the Office of Abdul Ahad Nuri

September 1915 Naim was chief secretary in the Office of the "Sous-Direction Générale des Déportés" in Aleppo. The main Office or "Direction Générale" was in Constantinople and Shukri Bey was the "Directeur Général", Abdul Ahad Nuri was "Sous-Directeur Général". He was designated directly by Talaat.

"I came to Aleppo," wrote Naim.

"As luck would have it, Abdul Ahad Nuri Bey, who had arrived three or four days ago as Representative of the General Deportations Committee, appointed me as his Chief Secretary.

"Although I had seen things with my own eyes while I was at Ras-Ul-Ain, I had not been able to understand the purpose of those crimes.

"I only grasped their nature and spirit afterwards. Every time I recorded the secret orders given in the coded documents I trembled. A great nation was sentenced to death along with its women and children." 3.

The relationship was hierchachical. The Vali of Aleppo received secret orders and instructions from the Ministry of the Internal Affairs and in turn communicated them to Abdul Ahad Nuri. Abdul Ahad also received orders and instructions from his immediate chief Shucri Bey. All these secret orders and intructions were entrusted to Naim as Secretary.

3. Op. cit. p.3. Ap. 21, and Ep. 22-23.

Abdul Ahad Nuri had already received verbal secret orders and instructions from Talaat before leaving Constantinople for his office in Aleppo.

In turn Naim communicated secret orders and instructions issued by his immediate chief Abdul Ahad Nuri to the mutesarifs, kaymakams, and müdirs in the province of Aleppo, as well as to the Police Commissioner Fikri Bey at Bab-Ul-Faraj and Emin Bey Gendarmerie Commander, both in Aleppo and reported the expeditions of deportees to the Teskilât-ı Mahsusa leaders operating in the province and specially at the sites of massacre previously established by the authorities.

Secret meetings were held in the Office of Abdul Ahad Nuri with high ranking officials for the execution of deportations. Naim too participated in ~~the~~ their meetings. He wrote: "Every time I recorded the secret orders given in cipher documents I trembled. A great nation was sentenced to death with its women and children." 4

Naim reported one of the secret meeting discussion and the decisions made on November 1915 as follows: "The very same evening at 10:30 p.m. the Superintendent of Deportees, Eyub Bey, and the head of Gendarmerie, Emin Bey, hurried to the Government Office to see Nuri Bey. Nuri Bey at once showed them the telegram he had received, and they were together for about an hour. The subject of their conversation was the method of exterminating the Armenians.

4. Op. cit. p.3. Ap. 21, and Ep. 22-23.

Eyub Bey was for openly exterminating them, but Abdul Ahad Nuri Bey, who was a very cunning man, disapproved of this plan. His idea was that ^{it} ~~he~~ would be better to expose the Armenian deportees to privation and to the rigour of the winter; killing them in this way would serve in the future as evidence to prove the story that they had died a natural death." 5

Naim was very closely familial with his chief Abdul Ahad Nuri, as he reported one of his talks with him: "One day I said to Abdul Ahad Nuri Bey: 'Bey Efendi, let us relax the deportation of the Armenians a little, for in this way death is threatening the whole of Mesopotamia. None but devils will remain in those wide stretches of land. The kaymakam of Res-Ul-Ain is making painful communications about this.

"Nuri Bey laughed.

"My boy" ^e ~~ha~~ said, 'in this way we rid ourselves of two dangerous elements at once. Is it not the Arabs who are dying with the Armenians? Is it a bad thing? The road for Turkey's future will be cleared.

"I listened (I was silent). This fearful answer~~s~~ made me tremble." 6

5. Op. cit. p. 4-5, Ap. 23, Fp. 24.

Abdul Ahad Nuri sent "instructions...from Aleppo to try and keep the deportees hangry and thirsty on the way so as to diminish their numbers as much as possible." p.37.

6. Op. cit. p. 6, Ap. 25, and Fp. 26.

Naim-Superintendent of Deportations at Meskene

As known by Naim, his immediate chief Abdul Ahad Nuri was a "cruel man"... "filled with special enmity against Armenians." 7

Naim described him as the "incarnation of refinement of cruelty. The sufferings and the misery of the Armenians, the frequent reports of death among them, filled him with such rapture that he lost his head and almost danced with joy." 7

As the official commander of deportations did not carry out the orders sent to him from Aleppo to deport the Armenian deportees from Meskene to Der-Zor for their extermination therein, Naim was appointed Superintendent of deportations at Meskene. His chief Nuri Bey thought that Naim will strictly execute his decisions. Naim wrote:

"Thus, after having witnessed hundreds of thousands of such dramas in Aleppo, I was sent to Meskene as an official of the Deportations Committee. When I was about to depart, Eyub Bey called me and said: 'We have not been satisfied of the officials sent to Meskene. You have been in the work, and you are familiar with the orders that have been sent. See that you do not let those people alive. When necessary, kill them with your own hand. Killing them is an amusement.'" 8

7. Op. cit., p. 12. Compare with the Armenian text page 41-42, English translation missed the words "lost his head".

8. Op. cit. p. 41.

"I went to Meskene. I heard of the crimes committed. I remained there two months and only once deported a convoy. Their number could not have exceeded thirty." 9

When he was in Meskene Naim received an order from Aleppo to deport from Meskene the Armenian Archbishop of Izmid to let him die on the way. Naim did not refuse to carry out the order, but he did not deport him either. 10

Two other Armenian priests were sent to Meskene with a severe and open order to kill them. Naim did not deport them. 11

Again Naim Secretary in the Office of the Sous-Direction Générale des Déportés in Aleppo.

On March 1916 Naim was again assigned Secretary to the Office of Abdul Ahad Nuri Bey. Naim remained there till the occupation of Aleppo by British Army on October 26, 1918. With the escape of Turkish Officers and Officials, Naim did not escape, but he was no longer paid his salary. And he needed money to live his life in his own way, drinking and gambling, etc..

Naim namely mentioned in the Turkish Official Documents

As chief secretary in the office of the Sous-Direction Générale des Déportés, at Aleppo, Syria, Naim had a role

9. Op. cit. p. 41.

10. Op. cit. p. 42.

11. Op. cit. p. 42-43.

in transcribing official original documents as he was aware of the secret procedure.

His role is more emphasized and pointed out in the decoding of a coded telegram dispatched by Talaat, dated October 4, 1915, which has five marginal notes or apostils. In these marginal notes one may see and understand the importance of the role of Naim in the Office of Abdul Ahad Nuri.

In the same telegram the Minister of Internal Affairs ordered the Vali of Aleppo Mustafa Abdul Halik to complete lacks in the dossier of investigation concerning the death of Krikor Zohrab, Deputy for Constantinople, who was supposed by Talaat of being dead because of an accident on the route and to design a trustworthy official to make an investigation and complete the papers of the dossier.

As the Vali sent the same order to Abdul Ahad Nuri, the latter designated his chief secretary Naim to complete the dossier with the following reply:

"Secret:

"In a notice ask Naim Efendi.

Signed/ (Abdul Ahad Nuri) 12

In another marginal note beneath the transcription of the text of the same telegram Abdul Ahad Nuri wrote:

" No. 119, we bring to the highly consideration of the Vali that it is established that above said documents are not with Shevki Pasha.

October 9, 1915.

12. Emphasis added.

Turkish Government used many categories of ciphers.

- 1 - The code of War office consisting of 3 figures,
 - 2 - " " " the Min. of Int. Affairs " " of 2
 - 3 - " " of Teşkilât-ı Mahsusa consisting of 4 figures,
 - 4 - " " of Governors in the provinces
- How to distinguish the originals of the official documents of the Turkish Government concerning the ^{Army} genocide, ^(the) of Armenian people.

There are ^{five} ~~three~~ categories of original Turkish official documents:

First Category:

The first category of original Turkish ^{official} documents ^{comprise} contain the ~~official~~ ^{coded} Turkish ciphored telegrams. These telegrams ~~had been~~ composed in figures following the pre-established code, ~~and~~ signed by respective Turkish Ministers of Interior, War and Justice, or, by any other qualified persons representing the civil and military ^{at} competent authorities of Constantinople and Governments of provinces, ~~or~~ ^{at} military Headquarters and General Staff. ^x

The originals of the first category of Turkish official documents were preserved in the archives or records of the Turkish Post and Telegraph Office in Constantinople and the respective County seats of the Turkish states. ^{from where they were despatched to destination.}

The Turkish Ministry of ~~the~~ ^{at} Interior ordered all the originals in the records of Post and Telegraph Offices be sent to the Ministry of the Interior. These documents are ^{originals} of the first category. [↑]

Midhat Sukri Bey, Secretary General of the Central Committee of ^{the} Union and Progress Party, ^{insisted} ^(that) all originals ~~to~~ be despatched to the Center. Moreover, when he despatched a ciphored telegram, he used to add that the original be sent back to him. ⁽¹⁾

~~On this matter,~~ ^{the} the President of the Turkish Court Martial, during the trial of the members of ^{of party} Union and Progress, ^{asked} ^{regarding this matter} questions to Midhat Şukri Bey.

At the end of ^{the war} War, 1918, before the resignation of Talât Paşa's Cabinet, the original ciphored telegrams had been withdrawn from the Post and Telegraph Office

- (1) There are other telegrams ^{in which the} ~~whose addresses~~ ^{author re-} and telegraph) commands that the addressee go to the post office to withdraw the original.

Unhappy
4-22-1918
2-10-1918

There are also letters, reports & notes of the first category, but these originals of these documents are located in the possession of the addressees, or in the records of the government to which ~~are sent~~ the ~~the~~ documents are sent.

of Constantinople. The Ministry of the Interior sent ciphered circulars to all county-seats asking for the originals of ciphered telegrams. But some Governors and directors of Post and Telegraph Offices did not dispatch the originals.

Second category:

The second category of original Turkish Official documents contained those ciphered telegrams despatched to and received by the respective Post and Telegraph Offices of the provinces or county-seats, and handled, ^{ed over} in figures, to the addressees, Valis, Mutesarrifs, Kaymakams, Military Commanders, and, through these high officials, to the responsible Delegates and ^{Executives} Secretaries, who ~~has had~~ been given the right ^{to} of using the code figures.

x and Chiefs of the "Tesh-Kilati Mahsussar"

The ciphered telegrams, ^{which at their} arrived to destination, were decoded by the addressees or their respective trustworthy secretaries, who had ^{received from} ~~the usage of the~~ code figures when decoding a telegram, or composing a telegram to be sent.

There were some ciphered telegrams ^{note} which had the following ~~mention~~: "To be decoded directly by the Governor. The original telegrams received in figures were decoded and the decoded text was written: ^{in Turkish Osmanli or in arabic characters.}

1. Between the lines of figures, if there was space enough between lines or the lines were far ^{enough} apart;
2. Below the page of coded figures, when there was space enough below the page for decoded text;
3. On the back of the page containing figures, when there was no space enough below the page of figures.

See photostatic reproductions of these three kinds of decoding.

The originals of the ciphered telegrams, when decoded, were signed ^{with full or initialed} or paraphrased by the cipher officer or the Governor who received the telegram.

^{Below the coded text} After deciphering of the figures, ~~most of time~~ ^{were added} were added under the text apostils or marginal notes by the addressees or the Governor who received them. The Governor

most of the time

3

who received the telegrams, used to give orders or instructions, written once or more by his own hand and signed by himself, to the officials to carry out the orders contained in the ciphered telegram.

Sometimes, the official who had to carry out the orders contained in the ciphered telegram, used to write and sign himself, once or more, instructions to his secretary or his subordinate or undersecretary to carry out the orders, or, sometimes, he had to make objection to the Governor's instructions, and so, he transmitted the original of the decoded telegram to the Governor himself.

See photostatic reproduction.

Apostils or marginal notes are in general orders, recommendations, instructions, suggestions, given or made by the Governor who receives the telegram or by the official in position.

Third category:

This category of ciphered telegrams includes only:

1. Copies of originals of decoded telegrams. The copies of the decoded text are certified, to be communicated to other governors, military officers, presidents of Commissions or Chairmen of Committees, and sometimes, to Police Commissioner and gendarmerie Commanders.

2. Copies conform to the originals of decoded telegrams certified by either official of a government of province or by the governor himself, transmitting them to the Ministry of the Interior or the President of the Court Martial, or to the Judge of Enquiry Commission.

3. Copies conform to the originals of decoded telegrams certified by the office of figures of the Ministry of Interior, transmitting them to the President or Attorney General of the Court Martial, or to the Judge of Enquiry Commission.

- and Presidents of the Clubs of U & P.

Emergency Secretaries

Since the beginning of the trials -
Feb. 5, 1919, Americans had
were admitted in the courtroom
such as lawyers, prosecutors,
personal defenses, and in such
quality had access to the
records and files of the court.

x on Feb. 5, 1919

At the beginning of trials before the Courts Martiale, ~~the~~ ~~prosecutors~~, such as lawyers, prosecutors & personal ~~defenses~~ ^{prosecutors}, and survivors, or heirs, were officially accepted in the Court-room, and had access to the records and files of the Turkish Court-Martial trying the ^{originators} authors and accomplices of massacres,

The Court Martial and the Enquiry Commission had been constituted by imperial decree in December 1918 to try the authors and their accomplices of the Genocide of the Armenian people.

Fourth category:

This category contains:

1. Copies of original decoded telegrams non-certified, or simply unofficial; ^x
2. The copies could have been reproduced by an official who had the use of the code or to whom ^were available the originals of the decoded telegrams;
3. The copies could have been reproduced by an official who carried out orders without having the use of the code;
4. The copies could have been reproduced by any one who could have at his disposal the originals or copies of telegrams.

5. *The copies certified or not prepared by both parties Officially present at the public hearings of the Court Martial.* In the present publication, the originals of the documents of first category are rare.

But ~~in~~ the ~~archives~~ documents contained in the archives or libraries or some individual archives contain originals of the first category:

1. Two letters of Dr. Behaeddin Şakir Bey, President of the Special Organization and Chairman of the tri-member Executive Commission of Genocide, are documents of the first category.

Dr. Behaeddin Şakir Bey had sent orders and instructions concerning the decisions to annihilate the Armenian people.

2. The lists of the Armenians to be killed, prepared by the the Turkish Police Commissioners, are documents of the first category.

county-seats The Police commissioners in every city or village in the Ottoman Empire, prepared the lists of Arme-

5

less or more,

nian men, who were arrested by the gendarmerie, following the lists, put in jail and, ^{at night} at night ~~by~~ ⁱⁿ groups of 50 ~~or~~ 100, tied ^{with each other} and transported out of town or village, and killed in a isolated locality. ^{previously determined} ~~determined~~ ^{fixed} by the authorities.

directly to the
Ministry of
Int. af.

^{or inspectors:} 3. The reports prepared by the Enquiry Commission sent ~~in 1915~~ to the provinces by the Ministry of the Interior. These reports were despatched to Constantinople ~~during 1915-1916~~; later on, ⁱⁿ 1918-1919, the same reports were transmitted to the Court Martial which had to try those responsible ~~of~~ ^{for the crime} genocide;

4. Reports or written testimonies of Turkish high officers or officials were delivered to the Enquiry Commission or Court Martial itself, ^{such} as the reports of Miralay Vehip Paşa, ~~Commander-in-Chief~~ of the Third Army Corps and Major Salim Bey, commander of the place of Yozgat.

Fifth category:

This category ^{may} contains forged documents:

1. Documents forged by the Turkish Government itself, as the medical certificate to attest that Krikor Zohrab, Deputy of Constantinople, died as a natural consequence of a heart attack, ^{whereas} ~~while~~ he was killed by order of the Turkish Government, or ~~as~~ the certificate signed by an Armenian priest attesting that Krikor Zohrab ~~died~~ died of a heart attack, was buried by him with religious ceremonies, ^{whereas} ~~while~~ no ceremony was held nor ^{did} ~~take~~ ^{take} burial ~~took~~ place.

See photostatic reproductions of these two official Turkish forged documents.

2. Documents forged by individual officials.

Talât Paşa despatched a ciphered telegram to the Vali, of Aleppo, Mustapha Abdul Halik Bey, on February 3, 1916, and asked him to help the Commission under the presidency of Mustapha Na~~il~~ Efendi; this Commission had the mission of gathering documents to justify the ^{the} genocide.

The official Turkish documents published in the present volume contain original documents of all ^{the} above mentioned categories, especially ~~of~~ the second ~~category~~; conform copies officially certified by the competent authorities of the respective ^{departments} ministries, or governments of provinces, and transmitted to the Turkish Court Martial in position to establish and try the authors and accomplices of the ^{Armenian} genocide of the Armenian people.

^{Musars} The records of the Turkish Court Martial now are inaccessible, but many documents have been published in ~~the~~ official paper, 'Tekvim-1 Vekayi' of the Turkish Government; other documents have been published in many ^{news} papers, Turkish, French, English, Armenian, Greek etc. ~~The~~ ^{and copies} Historians must consider that the Armenians were ~~a was~~ a party to the suit before the Turkish Court Martial, and, in this capacity, they ^{had} the right to possess the records of ~~the~~ same Court Martial.

^{There is no need} ~~Needless~~ to deal with the proofs of authenticity of this category of Turkish official documents, but it seems necessary to establish the origin ~~or provenance~~ of some documents.

^{The question is how to} ~~do we~~ recognize the originals of the second category of Turkish official documents, which ~~had~~ not been, in general, copied by officials of the competent authorities, or officially non-certified, but ~~which had been~~ stolen, sold and ~~be~~ ^{red} ~~ought~~, ⁱⁿ ~~acquired~~ ^{way or} by one or another way by individuals, or Turkish officials, either in office or not; these Turkish officials, sometimes ^{who} ~~against~~ ^{facitly disapproved} the decisions of ^{Armenian} genocide, ~~had~~ believed that the authors and accomplices of ~~genocide~~ ^{massacres} should be denounced and punished, as Captain Fazıl Bey, of ~~Malatia~~, an officer of the Court Martial of Malatia.

We believe that expert evidence is necessary to establish the identification of hand ^{writing} ~~scriptures~~ and signatures, and, by doing so, establish the authenticity of a document.

Every Turkish official document despatched to an addressee and received by the addressee, contains apostils, hand-writings, signatures, ^{and} several dates.

For ^{ex} ~~a~~ ^{province} ~~sample~~, Mustafa Abdul Halik Bey, Governor-General of Aleppo, where ~~was established~~ ^{was established} La Sous-Direction Générale des Déportés (La Direction Générale des Déportés and Settlement of Refugees was in Constantinople), and the Sous-Directeur Général Des Déportés, Abdul Ahad Nuri Bey, received orders and instructions ~~from~~ ^{from} concerning the ^{Arms} ~~Genocide of Armenian~~ ~~people~~ either directly ~~by~~ ^{from} ~~the Governor-General Mustafa Abdul Halik Bey~~ ^S Chucri Bey, Directeur Général des Déportés in Constantinople, or directly ^{from} ~~by~~ Mustafa Abdul Halik Bey, Governor-General of the province of Aleppo, who, ~~in his turn~~, received orders and instructions ^{directly} from the Ministry of the Interior.

After receiving orders and instructions concerning the ^{in massacre} ~~Genocide~~ of Armenian people, Mustafa Abdul Halik Bey, in his turn, transmitted the same orders and his own orders and instructions with marginal notes or apostils written ⁱⁿ ~~by~~ his hand ~~writings~~ under the ciphered telegram he received from the Ministry of the Interior. He also sent personally or, through Abdul Ahad Nuri Bey, ciphered telegrams to Mutesarrifs, Kaimakams, ~~and~~ chiefs of the "Teşkilât-ı Mahsusa" ^{and} sometimes to the Police Commissioners and Gendarmie Commanders.

To get expert evidence, Hand writing or calligraphy, signatures, or paraphe, are of a great importance ~~to establish~~ ~~definitely~~ to establish identification of hand ~~writings~~. ^{2 the authenticity of the}

To establish ~~hand writings~~ and signatures of both Mustafa Abdul Halik Bey and Abdul Ahad Nuri Bey, in Aleppo, 1918 after Armistice, ^{many} ~~experts~~ and appraisers worked ^{for a whole} ~~during~~ ^{during 1918 in Aleppo} ~~whole~~ a week ^{and} ~~concluded~~ ^{that} to the identification of the hand writings and signatures of both Mustafa Abdul Halik Bey and Abdul Ahad Nuri Bey. ^{were indeed authentic.}

Mustafa Abdul Halik Bey and Abdul Ahad Nuri Bey ^{gave} ~~had~~ ^{them} ~~given~~ orders and instructions hand-written and signed more than once, below the official documents they ^{had} ~~received~~ from Constantinople, ^{in other words} ~~or to say more clearly~~, they had written and signed

or marginal notes

X

its
and so as to
verification
get expert
evidence.

X and verification of same by experts.

orders and instructions to carry out the orders they ^{had} received from the Ministry of the Interior or from the Directeur Général des Déportés in Constantinople. ~~they had signed these orders and instructions.~~

Through expert ^{al} graphologic evaluation, the appraisers and graphologues ^{experts in} perfectly and exactly ~~had~~ identified the hand-writings and signatures of Mustafa Abdul ~~Ala~~ Halik and Abdul Ahad Nuri Bey.

These original documents were presented ⁱⁿ 1921 in Berlin to the High Court ^{which} ~~who~~ tried the ^{assassin} ~~murderer~~ Solomon Tehlerian, who had killed in Berlin Talât Paşa, Minister of the Interior and Prime Minister, ^{in Berlin.} The German Court acquitted the murderer.

To elucidate the graphology and the ^{give} ~~concluding~~ expert evaluation and identification of ^{the} ~~the~~ hand-writings and signatures of both Mustafa Abdul Halik Bey and Abdul Ahad Nuri Bey, we are giving the photostatic reproductions and English translations of two Turkish official ⁸ ~~decoded~~ telegrams of the Minister ^{er} of the Interior ~~an~~ Talât Paşa. These two ciphered telegrams were decoded in Aleppo by the Office of the Governor-General Mustafa Abdul Halik Bey ~~and~~. Both Mustafa Abdul Halik Bey and Abdul Ahad Nuri Bey had written ^{and signed} ~~by their own~~ hands ² ~~below~~ the decodings of these two telegrams. their orders and instructions ~~and had signed them.~~

Decoded Telegram of Talât Paşa, Minister of the Interior, despatched from Constantinople on November 18, 1915, to Mustafa Abdul Halik Bey, Governor-General of Aleppo, Syria.

"In accordance with the instructions of its Government, the American Embassy in Constantinople, ^{has} recently made ^{appeals} ~~representations~~ to us."

"It seems that the American Consuls are ^e getting information by secret means."

"Despite ^{the fact} that we answered them /Ambassador and Consuls/ that the deportation /of Armenians/ is ^{being} ~~carried out~~

"

being

secure way
"in a way ~~sure~~ and comfortable, this affirmation has not been enough to convince them.

Consequently try to deport the Armenians out of towns, villages and other centers, so as ~~to~~ not to ~~arise in~~ *give rise to* incidents that may attract attention.

"It is of major importance for our actual policy that foreigners, who are ~~crossing over by there~~ *passing through there* /localities of massacres/, be convinced that the ~~deportation~~ *goal of* ~~has the goal of changing of habitation.~~ *is to change residence*

time being, to "For this reason, it is temporarily important, ~~to~~ *for the* ~~lay out~~ a delicate attitude and apply the known means ~~(of extermination)~~ only in opportune localities ~~where~~ *inaccess-* ~~foreigners may not see.~~ *sible to the eyes of*

end "To this purpose, I ~~instantly~~ *strongly* ~~recommend you to that~~ *you* arrest the persons who ~~are~~ giving informations or who ~~are~~ making enquiries, and bring them before the Court Martial, under other pretense. #

(November 18, 1915
The Minister of the Interior
Talât."

First ~~apostil~~ or marginal note written and signed by the Governor-General Mustafa Abdul Halik Bey:

coded
"Without talking about the ciphered telegram, meet the Police Commissioner.

"Are there really persons who are making enquiries?
"In accordance with the orders of the Ministry,
"let the operations /of extermination/ be ~~made~~
"carried out with some moderation.

"To the Sous-Directeur Général des Déportés.
é
Deputy Chairman of the Gen. Committee for the *Deportees of*

"November 21, 1915.

(Signed) "The Vali /Governor-General/
Mustafa Abdul Halik"

~~Second Apostil~~ or marginal note written and signed by Abdul
Ahad Nuri Bey, Sous-Directeur Général des Déportés:

I was certain that there were such persons and I
~~had~~ requested sometimes the Police Commissioner to
pursue them, but his investigations ~~had~~ ^{produced} no result.

November 21, 1915.

(Signed) Le Sous-Directeur Général /des Déportés/
"Abdul Ahad Nuri."

~~Third Apostil~~ or marginal note written and signed by the Vali
Mustafa Abdul Halik Bey:

"You had^{ve} to write also to the officials who supervise
the deportation.

November 22, 1915.

(Signed) The Vali:
Mustafa Abdul Halik".

~~Fourth Apostil~~ or marginal note written by Abdul Ahad Nuri
Bey:

"Write, Na'im Efendi,

November 22, 1915.

(Signed) /Le Sous-Directeur Général des Déportés/
/Abdul Ahad Nuri/

~~Fifth Apostil~~ or marginal note written by Na'im Sef^a Efendi,
Chief-Secretary of the Sous-Direction Générale des Déportés:

*Office of the Deputy Chairman
of the Gen. Committee for the Settlement of Refugees & Deportees*

"Dossier 741/16"

/The Secretary/

(Signed) /Na'im /¹

For ~~an other sample~~, ~~We will give,~~ ^{as a second sample,} ~~an other~~ decoded telegram of Talât Paşa, Minister of the Interior, who sent orders and instructions from Constantinople ~~to Aleppo,~~ to Mustafa Abdul Halik Bey, Governor-General. ^{of Aleppo.}

Mustafa Abdul Halik Bey added ~~under the decoding~~ ^{and signed in his own hand} of the ~~telegram~~ instructions written ~~by his own hand and~~ ^{under the decoded text of the telegram} signed. These orders and instructions were addressed to Abdul Ahad Nuri Bey, Sous-Directeur Général des Déportés. ~~In his turn,~~ ^{in turn,} Abdul Ahad Nuri Bey, ^{carried out} the orders and instructions of the Governor-General. Sometimes he ~~had~~ ^{raised} objection^s to the order^s given, and ~~he~~ ^{sent them} sent back to the Vali, with his ^{remarks} considerations.

Mustafa Abdul Halik Bey was not satisfied ^{with} by the answer ~~of~~ of Abdul Ahad Nuri Bey. He wrote ^{text of the} again below the decoded ^{telegram} and sent ^{further} new instructions to Abdul Ahad Nuri Bey.

Upon ~~the explanations of~~ ^{receiving further instructions from} the Governor-General, Abdul Ahad Nuri Bey, ^{raised further} had no more objection^s, and ~~in his turn~~ ⁱⁿ he, ^{turn} gave ^{instructions} orders to his Secretary Na'im Sefa Efendi to carry out the orders.

See photostatic reproduction of the second category original ciphered telegram of Talât Paşa concerning the murder of Krikor Zohrab, Deputy of Constantinople.

- (1) This same original document, together with other original documents, were stolen by Na'im Sefa Efendi from the Office of Sous-Direction Générale des Déportés in Aleppo and sold by him ^{on November 14, 1918} to Onnig Maglumian, who was director and proprietor of the Baron Hotel in Aleppo.

Some of these original documents are saved in Bullois-Hague, Nubers, Square Albani, Paris 16.

In this telegram ~~Telegram~~ ^{dated} Talât Paşa ordered on October 4, 1915, ^{Talât Paşa ordered that} ~~to designate~~ a trustworthy official ^{be designated} to complete the records of the assassination of Krikor Zohrab, Deputy of Constantinople at the Turkish Parliament.

Here is the translation of the original of that telegram: ^(maintenance of)

"For some urgent reasons, the residence here /Constantinople/ of Krikor Zohrab Efendi, Deputy of Constantinople, was considered inopportune. ^{e/} He was ^{turned over} ~~trusted~~ to the Sixth Army Corps Commander and sent ^{away} off.

"The High Ministry of War confirm ^s that Krikor Zohrab Efendi ~~had~~ died by ~~an~~ accident on his way /to Diarbekir/..

"~~On this matter~~ ^T the Government of Urfa and the commandement ^r of the garrison of Euphrates ^{carried out investigations regarding this matter.} ~~held enquiries.~~

"The records of these enquiries had been transmitted on September 12, 1915, ^{by} [No 514] ^r despatch to the commandement ^r of the garrison of Aleppo.

↗ "To give the ² ~~above said~~ enquiries a confirmed and certified foundation, ¹ [as soon as possible designate a trustworthy official]"

First Apostil or marginal note written by Mustafa Abdul Halik Bey, Governor-General of Aleppo, signed by himself and addressed to Abdul Ahad Nuri Bey, Sous-Directeur Général des Déportés in Aleppo:

^{The other day,} "Last day I told you ~~(Abdul Ahad Nuri Bey)~~ [I think that] "these records /about the assassination of Krikor Zohrab/ "are ^{with} ~~by~~ Şevki Paşa, Commander of Army Corps. [From him /Şevki "ki Paşa/ check out ^r /the records/ and complete them. ^r /records concerning the murder of Krikor Zohrab/ ".

/Aleppo/ October 6, 1915

(signed)/The Vali/

Mustafa Abdul Halik."

Second Apostil or marginal note written by Abdul Ahad Nuri Bey,
Sous-Directeur Général des Déportés in Aleppo:

"Secret

"Ask ~~xxx~~ by a note to Naim Efendi. *in a note.*

"October 6, 1915".

(Signed)/No signature, but ~~the xxx~~ the scripture is the hand-
writ^{ing}~~ing~~ of Abdul Ahad Nuri Bey/.

Third Apostil or marginal note written and signed by Abdul Ahad
Nuri Bey, Sous-Directeur Général des Déportés in Aleppo:

"It has been established that the above-mentioned docu-
ments are not ~~by~~ ^{with} Şevki Paşa. To the High consideration
of the Governor-General.

October 9, 1915.

*(Signed)*Sous-Directeur Général /des Déportés/
Abdul Ahad Nuri."

Fourth Apostil or marginal note written ^{and signed} by the Governor-General
Mustafa Abdul Halik Bey, ~~signed by him~~ and addressed to Abdul
Ahad Nuri Bey:

"Yesterday he /Şevki Paşa/ has delivered /the documents/.

"I saw the Paşa /Şevki Paşa/.

"Check them /the records concerning the assassination of
Krikor Zohrab/.

"To the Sous-Directeur Général des Déportés:

"October 11, 1915.

/Signed:/

"Mustafa Abdul Halik"./The Governor General/

Fifth Apostil or marginal note written by Abdul Ahad Nuri Bey, ordering ~~to~~ his secretary Naïm Sefa Efendi to save the records of the assassination of Krikor Zohrab:

"Save them /records/, Naïm Efendi."

/No date/;

/No signature/;

/Hand^writing of Abdul Ahad Nuri Bey/.

~~Th~~ To complete the explanations, ~~it seems~~ ^{we consider it} necessary to give the ^wtranslation of two other brief ciphered telegrams, despatched by Talât Paşa, Minister of the Interior, on October 7, 1915 and October 29, 1915, concerning the same question.

"Note to the ~~C~~ommander of the 16th Army Corps /October 7, 1915/:

"The High Ministry of War had requested, in a note dated 12 September, 1915 and sub. No. 561, that the enquiry papers be sent to the Commander of Aleppo Garrison.

"Communicate if these records had been ~~or not~~ delivered ^{or not.} to your High Command/

"Write".

"October 29, 1915 Cipher

"Extraordinary.

"After verification, communicate how many days the Deputy
"Krikor Zohrab Efendi stopped there /Aleppo/, in which
"hotel and ^{on} ~~at~~ what date he had been deported" from Alâppo?

/The ~~Ministry~~ of Interior
Talât.

Sixth Apostil or marginal note written and signed by ~~the~~ Governor-General Mustafa Abdul Halik Bey, addressed to Abdul Ahad Nuri Bey, Sous Directeur Général des Déportés in Aleppo:

"Verify this.

"To Abdul Ahad Nuri Bey.

/No date/.

/The Vali/

(Signed): Abdul Halik."

Seventh Apostil or marginal note, written by Abdul Ahad Nuri Bey, Sous-Directeur Général des Déportés in Aleppo:

"Na'im Efendi, my son, go to Eyup Bey. You shall find there the registration. Verify all in details. Write on a separate paper.

/No signature/.

/No date/

/Hand writing of Abdul Ahad Nuri Bey/.

- (1) Krieger « The Authenticity of the Official Turkish Documents Published By Aram Andonian », (Beirut, 1965), pp 244-247.
- (2) Hooshamadian Medz Yegherni, (Beirut, 1965), pp 244-247.

Vice, Chairman:Abdul Ahad Nuri." 13

In turn Abdul Ahad Nuri gave order to Naim in a marginal note with his own handwriting:

"Keep it, Naim Efendi." 14

Signed/ (Abdul Ahad Nuri).

As it appears from official documents Naim was assigned a very important task as he was aware of top-secret orders.

The name of Naim is mentioned again in another telegram despatched by Talaat on October 29, 1915, to the Vali of Aleppo, Mustafa Abdul Halik, who in turn transmitted to Abdul Ahad Nuri as a ministerial order concerned the dossier of Krikor Zohrab.

Talaat asked to investigate and report him in which hotel at Aleppo Krikor Zohrab remained and the date he left Aleppo.

Abdul Ahad Nuri again gave order to Naim in a marginal note to investigate and report. Nuri Bey wrote:

"Naim, my son, go to Eyub Bey, you shall find registrations; examine all the details. Write on a separate page." 1

In another telegram dispatched by Talaat from Constantinople on November 18, 1915, addressed to Mustafa Abdul Halik to make an investigation and report him who provides informations to the United State Consulate General at Aleppo concerning the deportation and massacre of the Armenians.

13. Fp. Emphasis added.

Op. cit. Hushamadian, pp. 244-245.

14. Fp. 102-103. Emphasis added.

1. MEDZ VOJIRU, The Major Crime,
By A. Andonian, Bahay Press, Boston, Mass.
1921 Hereafter AP.

P. 11 "These are the memoirs of Naim Bey
that I am giving today to the press"
p. 12 "He copied ~~the~~ a part of these
documents when he wrote his
memoirs"

2. Documents officiels concernant les Massacres
Armenienses, + by A. Andonian, Turakian
Press, Paris, 1920. p. 16 French Translation
One of the Major Crime, Hereafter FP.
p. 16 "Une partie de ces documents a été trans-
crite au fur et à mesure de ses souvenirs,"

3. THE MEMOIRS OF NAIM BEY, by A. Andonian,
Hodder and Stoughton, London, 1920.
Hereafter EP.

p. XII, "One part of those documents
he has written from memory,"

Secretary Naim Bey did ^{not} write his memoirs,
but he copied the official Turkish
documents available to him in the office
of the Deputy-Chairman of the General Committee
for the Settlement of Tribes and Deportees,
in Aleppo, Syria. XX

XX He did not write his memoirs,
but copied comments and inter-
jects the Turkish official documents
when he copied them from the originals

In Constance the head office was called:
İSKÂN-L AŞAYIR VE MÜHACİRİN MÜDÜRÜ

Umumî →, Şakrî Bey was the Chairman.

In Aleppo the second office was called:

İskân-l Aşayir ve mühacirin Müdüriyeti

Umumî Muavini, Abdülhakîd Nuri Bey

was the Deputy-Chairman. He was the

personal delegate of Talaat Bey, with spe-

cific instructions concerning the exter-

mination of the Armenians. In Aleppo the Chief

Secretary of the office was Naim Bey.

- 1- Memorandum delivered by A. Andonian ^{in Berlin} on June 10, 1921 to the Defense-Attorneys of Soghomon Tehlirian, unedited, in Bibliothèque Nubar, Paris.
- 2- Letter dispatched on July 26, 1937 from Paris by A. Andonian to Dr. Mary Terzian at Geneva, Switzerland; unedited, Bibliothèque Nubar, Paris.
- 3- Notes for the history of the massacre, by A. Andonian, unedited, Bibliothèque Nubar, Paris.
- 4- Unedited Papers by Aram Andonian, Bib. Nubar, Paris
- 5- Hooshamadian MEDZ YECHERNI, Memorial Book of the Major Crime, ^{Authenticity of the Turkish Off. documents} Atlas Press, Beirut, Lebanon, 1965, pp. 224-238.

Consul W. Rössler wrote April ²⁵ 1921 in his secret report as follows:

« Der Verfasser teilt die Dokumente (Seite 16) in Solche, die Naim Bey aufbewahrt hat, und Solche, die er aus Gedächtnis niedergeschrieben habe, (transcrite au fur et à mesure de ses souvenirs.) »

« The author ^[A. Andonian] divides the documents (p. 16) into two categories: documents that he (Naim) had written from memory, transcribed au fur et à mesure de ses souvenirs. [Text in French].

Copy of the secret ~~report~~ report, unedited, (Bib. Nubar, Paris).

See our volume, Technical Analysis and Authenticity, unedited.

A prominent scholar wrote: « No need to rise any doubt about the authenticity of these "memoirs" although it is said that a part of (the documents) be written from memory » (1)

(1) Hye Asti Darakrootianu Kerman vave rakreru hamemad, The Deportation of the Armenians according to German Documents, by Fr. Hagopos Dashian, vol. I, Vienna, Mekhitarist Press, Vienna ¹⁹²¹, vol. I, p. 70, in footnote.

Evidence is clear that Naim Bey never ^{has written} ~~wrote~~ from memory, as it is said in the introduction ~~of~~ to the English ~~translation~~ Resume' Summary. Naim copied documents from the originals, ^{available in the office where he was first secretary} and delivered his handwritten copies to A. Andonian; the originals remaining in the office of Abdulahad Nuri Bey, Deputy Chairman of the General Committee for the Settlement of Tribes and Deportees, Aleppo, Syria. ^{Shucri Bey was the Chairman of the General Committee for the Settlement of Tribes and Deportees in Constance. (X X) make copies or}

Naim began to ~~copy~~ ^{make copies or} Nov. 6, 1918, when the ~~other~~ other officials had already escaped from Aleppo prior to the occupation of the city by the British Army, on Oct. 26, 1918.

ON Nov. 10, 1918 Naim copied other documents from the originals ^{in booklet form} and delivered ^{them} to A. Andonian at ^{the} Baron Hotel, and received an amount of money ^{made available by O. Mazlumian}.

ON NOV. 14, 1918, Naim asked A. Andonian to ~~intervene~~ ^{petition} Onnig Mazlumian, ^{owner and director} for money. A. Andonian urged him to bring the originals of the documents. Naim brought ^{the} from office the originals. (1)

1- See ^{the} first page of the booklets of Naim, confidential note of Aram Andonian in Armenian Language.

L.P. 4-7
 Abduleahad Nuri was the Personal Delegate of Triaiah Bey, Min. of Int. Affairs of W.I.T. Specific instructions concerning the owner and director of Baron Hotel.
 I.V. No 3540, p. (7)
 7
 Document

2
Original

Evidence is clear that Naim Bey never "wrote from memory" the documents; ^{he delivered to A. Andonias} he ^{directly} copied ^{from the original}.

He certainly copied ^{out} exactly and carefully from the original documents available to him in the office of the Deputy Chairman of the Committee General for the settlement of Deportees at Aleppo, Syria; He was the Chief secretary in the same office, and the documents were available to him as all other officers had escaped when British Army reached Aleppo Oct. 25, 1918 - Sept

İSKÂN-I AŞAYIR VE MUHACİRİN MÜDÜRLÜĞÜ
UMUMİ MÜAVİNİ

When the British army occupied Aleppo, the Turkish functionaries, excluding Naim Bey, who had not ordered ~~depo~~ ~~massacres~~ fled. Naim Bey, who had not protected many ~~so~~ Armenians, remained in office, but ~~was~~ soon ~~pressed~~ needed funds since his salary was no longer arriving. Approached by Aram Andonian, Naim Bey agreed to ~~copy~~ ^{make} copies of original documents pertaining to the deportations and massacres which were in the Aleppo offices of the Deportation Commission, ~~for~~ for which he was to be compensated. Naim Bey received payment for several groups of copies, but eventually Aram Andonian demanded original documents. Naim Bey complied, delivering a ~~lot~~ number of such documents which he removed from the ^{Deportation} ~~Government~~ offices.

A comparison of Naim Bey's copies with extant originals reveals a high degree of accuracy, ~~indicating~~ ~~that his~~ ~~where~~ ~~copies~~ ~~are~~ ~~no~~ ~~longer~~ ~~can~~ ~~be~~ ~~of~~ indicating his reliability.

Naim was the Chief Secretary of Abdülhakad Nuri Bey, Special delegate of Talat, with title of Deputy-Chairman of the General Committee for the Settlement of Tribes and Deportees, in Aleppo, Syria.

The Chief of the General Committee was office being in the Capital.

The Chief office of the General Committee was in Constantinople and the Supervisor General was Çukürî Bey.

ORIGINAL

as it was decided in the office of the Gov. Gen.

39

دفعہ نظر جمعہ سند | اصولی تالیف و تصنیف
مذکورہ ذیل تفصیلاً

مذکورہ دفعہ نظر جمعہ سند | اصولی تالیف و تصنیف
مذکورہ ذیل تفصیلاً
مذکورہ دفعہ نظر جمعہ سند | اصولی تالیف و تصنیف
مذکورہ ذیل تفصیلاً

مذکورہ دفعہ نظر جمعہ سند | اصولی تالیف و تصنیف
مذکورہ ذیل تفصیلاً

151-152

109

and delivered to the office of the Deputy
Chairman of the General Committee, in Aleppo, Syria
for the settlement of Tribes & Dependencies

20

COPY

(~~written~~ copied by Naim)
made

(omitted; Marginal Note).

Naim omitted the term "Celilesinin,"
honorable, this term is not important ~~is not~~
is the text

Copy of the same original
handwriting ^{by} of Naim Bey, ~~First~~ chief
secretary in the office of the
Deputy Chairman of the General Committee,
Aleppo, Syria. manuscript booklet
of Naim, p. 2.

را خدیقا نیا باقی
نقد قضاوتی صورت پذیر
پس هر معادله نوری زکوری عقد
اولی و ثانیه معادله نیا قادی و هر عقد
نسی و بوباید و تأییدیه مؤتمن
نقد اولی و ثانیه

Original

Dahiliye Nezareti
Celilesinin 3 Eylül
331 tarih ve 502
numaralı şifreli
telgrafnamesi
suretidir.

copied by Naim

Dahiliye Nezaretinin
3 Eylül 331 ve
502 numaralı
şifreli telgraf-
namesi suretidir.

TRANSLATION

Copy of the coded
telegram dispatched
by the Hon. Ministry
of Internal Affairs
No. 502, dated
September 3, 1905.

Eşhası malüme
nüfusu zükuru
hakkında icrası
evvelce tebliğ
olunan muame-
lenin kadın ve
çocuklarına da
teşmili, bu bapta
memur^{ay}ni mütem-
mime istihdamı
tavsiye olunur.

Dahiliye Nazırı;
Talaat.

Jandarma
Kumandanıyla

Eşhası malüme
nüfusu zükuru
hakkında icrası
evvelce tebliğ
olunan muame-
lenin kadın ve
çocuklarına da
Teşmili, bu bapta
memureyni mütem-
mime istihdamı
tavsiye olunur.

(omitted)

We recommend to
you that operations
we had ordered you
to carry out on the
men of persons known
be applied also to
the women and
children, and
appoint reliable
officials for this.

Minister of Int. Affairs;
Talaat.

Have you seen the
Commander of the

put here photo;

1- original p 38

2- copy by Naim. p 6, 20

görüştünüz mü? Gen
Abdülhak Nuri Beye;
5 minke.
Vali;
Mustafa Abdülhalik.

Gendarmerie?
To Abdülhak Nuri Bey;
5 curreet.
Governor General;
Mustafa Abdülhalik.

Naim Bey made no comment as the order
clear enough to be understood,
issued by the Minister was: annihilate first of
all men; the same ^{order of} intermination must be applied ^{carried out}
to women and children.

Transliteration of the with the
Transcription
The first column in ~~the~~ modern Turkish text
is the ~~one~~ original one. The next column ~~is~~ in
~~the~~ modern Turkish ^{is the text as it was} text ^{is the one copied}
by Naim Bey, Secretary in the ^{separation} Office, Aleppo.
Comparison ^{made} between two texts ^{who demonstrates clearly as} establishes
whether or not Naim Bey had been ^{and accurate} correct in
copying the Turkish official documents.

- 1- Ap; 151, photo p 154,
- EP; 54.
- FP; 107.
- TP; 6 and 38, original and Naim's
manuscript, Bibliothèque Mubarr, Paris.

Kapatılmak
Kapatmak
Kapatılmak

Minassian

745-3187-

Halep Vilâyetine

Kapalmıyarak

Numara 1181

ق , ا , ر , ل , ق

Tarihi 16 Eylûl 331.

Numerals and corresponding respective syllables or letters in Turkish Osmanli

Türkiye de / ~~mevcut~~ / bilumum / Ermeni le r i ~~x~~

330 75 / 386 / 317 / 430 198 123 119 /

~~k~~ a m i l en / ifna la r i

193 148 176 111 46 ~~327~~ / 354 198 123 112 /

Cemiyet in / **E** m r i y l e / hûkûmet c

419 119 / 148 176 123 111 46 / 461 117

e te ka rr ur

189 / 193 152 123 123 etmiş olduğu evvelce tebliğ

olunmuştu b u e m ir ka r

157 115 148 176 123 ve 152 123

ra / mümanaat edenler / devlet in / he ye

189 / 716 318 119 / 119 111

ti / r es m i ye siy le / a l

191 / 123 124 176 114 189 812 46 / 165 198

a k â d a o cu K

148 152 189 149 148 123 olamazlar.

k	a	d	i	N	e	o	cu	K	
152	148	149	111	142	121	115	117	152	+
m	â	e	ü	e	d	ıye	d	ü	S
176	165	198	115	198	149	81	149	115	163
ü	nü	e	me	ye	z	ok	T	A	bi
115	147	198	176	81	123	119	149	148	157
ye	ye ^z	imha	sina	ne	ka	da	z	fe	ca
157	111	325	34	147	152	149	123	114	147
hi	h	o	e	u	z	s	a	olsun	
111	165	148-115	198	115	123	124	189	olsun	
vi	c	d	a	N	L ^N	hi	s	le	z
115	117	149	148	147	111	199	121	198	123

115
111
176
148
193
111
123
198
111
198
189
117
119
149
123
176
165
147
157
111
111
115

m
e
K
a
bi
E
d
Som
z
âze

mevcut

Postahane Numarası 1181

16 Eylül 331

Halep Vilâyetine

Türkiyede mevcut

bilumum Ermenilerin tama-
miyle mahv ve imhaları
Cemiyet'in emriyle Hükümetin
tekarraz etmiş olduğu
evvelcede tebliğ edilmişti.

Bu emir ve karara
mümanaat edenler devletin
hayat-ı âza resmîyesiyle
alakâdar olamazlar. Kadın,
çocuk, malûl diye düşü-
nül mayerek yer imhasına
ne kadar ~~çok~~ ^{çok} olursa olsun
vicdanın hislerini kâpî-
layarak mevcudiyetlerine
son verilecektir.

Dahiliye Nazırı

Talât.

AP 208 , photo p. 217

EP 54 , missing

FP 145 p. 146

No 1181 of Post office.

September 16, 1915.

To the Government of Aleppo.

Previously it was commu-
nicated to you that the Govern-
ment, by order of the Committee
[Union and Progress Party K]
had decided to destroy
and annihilate all the
Armenians ^{living} in Turkey.
Those who oppose this
order and decision can
^{no more} not remain on the
official staff of the State.
An end must be put
to their existence whatever
atroce the measures taken
may be, and no regard must
be paid to either women
and children, nor to the
feelings of conscience.

Minister of Internal Affairs

Talaat.

it was ^{also} previously communicated
to you that, by order of the Com-
mittee, the Govt had decided to
destroy and ~~enter~~ annihilate
all the Armenians living
in Turkey.

Original

This coded telegram arrived from Constanople to the Telegraph office in Aleppo.

The later delivered to the Go Mustafa Ab. H. Bey, Govt Gen. of Aleppo and brother-in-law of Talaat Bey.

When the ^{tele} ciphers were delivered, it was ~~only~~ contained only the ciphers, ^{or numerals} ~~the~~ in accordance with the key of ^{the numerical code} on each ciphered numeral was put the corresponding character, or letter ^{or syllable} in Turkish or Masudi, or merely it was decoded, as it is shown on the photo-station reproduction

between the lines of numbers if the as the interlineal space is sufficient

To the Government of Aleppo:

It was first communicated to you that the Govt. had decided by order of the Committee (Jemiet) to completely destroy all Armenians living in Turkey. Those who oppose this order and decision cannot remain on the official staff of the State.

You must put an end to their existence, however tragic the measures taken for their extermination may be, you must stifle all feelings of conscience with discrimination as to women and children too young to walk.

Sept. 14, 1915,
Min. of Int. Aff. Talaat,

Ap. 208, Ep. 54, FP 145,
Photo Ap. 217, FP. 146, TP. original

Բ Ն Ա Գ Ի Ր

ներքին գործերու նախարար Թալէաթ ^{Ալէքս} ~~Փաշայե~~
15 ^{Ապր} ~~Մարտ~~ 1918 թուականի ԾԱԾԿԱԳԻՐ ՀԵՌԱԳՐԻՆ:

Տողերու միջեւ, իւրաքանչիւր թուանշանի վերեւ, դրուած է ծածկադրի լուծումը կամ վերծանումը, այսինքն՝ ~~ժ~~ ծածկադրի թուանշանին համապատասխանող դիրքը կամ վանկը կամ բառը:

Այս հեռագրով ներքին գործերու նախարարը կը հաղորդէ Հալէպի նահանգի կառավարիչ Մուս_ ^{կիր-րոհմալե} թափա Ապտիւլ Խալիգ Պէյի, Թուրք կառավարու_ ^Ա թեան վերջնական որոշումը Թուրքիոյ Հայերը արմատապէս բնաջնջելու: Թուրք կառավարութեան այս որոշումին հակառակողները չեն կրնար մաս կազմել Թուրք Պետութեան:

Այս ծածկադրի հեռագրի բնագիրը 14 նո_ յեմբեր 1918 ին Հալէպի մէջ Գաղթականներու Փոխ Տնօրէնութեան Գրասենեակի քարտուղար Նայիմ Սէֆա էֆէնտի վերջուց եւ զայն ծախց Հալէպի մէջ Պարոն Պանդոկի տէր եւ տնօրէն Օննիկ Մազլումեանի:

Բաքիզի Նուպարեան Մատենադարանէն Արամ

Անտոնեանվեբեւի հեռագրի բնագիրը 1920 ին
 ղրկեց Պոլիս Ջաւէն Պատրիարք Եղիայեանի:

Հալէպի մէջ Գաղթականներու Փոխ Տնօրէնութեա
 Գրասենեակի Ընդհանուր Տնօրէն Ապտիւլ Ահատ
 Ահատ Նուրի Պէյ կը դատուէր Թուրք Պատերազմա
 կան Ատեանի առջեւ. իր յանցաւորութիւնը փաս
 տելու համար, վեբեւի հեռագրի բնագիրը յանձ
 նուեցաւ Ատեանին եւ ղրուեցաւ Ապտիւլ Ահատ
 Նուրի Պէյի թղթածրարին մէջ:

Տես՝ "Յուշամատեան Մեծ Եղեռնի", Պէյրութ,
 1965, էջ 237 եւ 233_235

HALEP VİLÂYETİNE

NUMARA 1181

TARİHİ 16 EYLÜL 331

Ciphers and corresponding syllables or letters,

330 TÜRKİYE 75 DE 386 MEVCUT
317 BİLUMUM 430 ERMENİ 198 LE
123 R 119 İN 193 K 148 A 176 M
111 İ 46 L 327 EN 354 İFNA 198 LA
123 R 112 İ 419 CEMİYET 119 İN
148 E 176 M 123 R 111 İY 46 LE
461 HÜKÜMET 117 C 189 E 193 TE
152 KA 123 RR 123 UR ETMİŞ OLDUĞU EV-
VELCE TEBLİĞ OLUNMUŞTU. 157 B 115 U
148 E 176 M 123 İR VE 152 KA 123 R
148 A 189 RA 716 MÜMANAAT EDENLER
318 DEVLET 119 İN 119 HE 111 Y 148 E 191 Tİ
123 R 124 ES 176 M 114 İ 189 YE
812 SİY 46 LE 165 A 198 L 148 A 152 K
189 A 149 D 148 A 123 R OLAMAZLAR.
152 K 148 A 149 D 111 İ 147 N,
121 Ç 1150 117 CU 152 K 176 M 165 A
198 L 115 Ü 198 L 149 D 81 İYE
149 D 115 Ü 163 Ş 115 Ü 147 NÜ 198 L
176 ME 81 YE 123 R 119 EK 149 TA
148 A 157 Bİ - 157 YE 111 YER
325 İMHA 34 SINA 147 NE

TÜRKİYE DE MEVCUT
330 75 386

152KA 149DA 123R 114E 147C 111N
 165H 148-1150 198L 115U
 123R 124S 189A 0LSUN IN
 115V 117C 149D 148A 147N 111
 199Hi 121S 198LE 123R 189E
 152K 148A 136PI 198L 176M
 148A 81A 123R 152K 386 MEVCUD
 111 193YET 198LE 123R 147N 189E SON
~~189~~ 117 115V 111E 123R 111
 198L 189E 117CE 119K 149Di 123R.

DAHİLİYE NAZIRI,
 T A L Â T

3
390 45 Türkiyede 386 mevcut 317 bilimum
430 198 123 119 Ermenilerin 193 148 176
111 46 Kâmilin 327 mahul ve 354 198
123 111 ifalari 419 119 Cemiyetin 148
176 123 111 460 emriyle 461 117 189
Hükümetce 193 152 123 123 tekarriir
etmiş oldeğe evvelce tabliğ olunmuştu
157 115 bu 148 176 123 emir ve
152 123 148 123 189 Kararlı
316 mümarat edenler 318 119 dev-
letin 199 111 148 193 hayat
123 124 176 111 189 87 46 resmîye-
siyle 165 198 148 152 189 148
123 alâkadar olamazlar
152 148 149 111 147 K A D I N
121 115 117 152 Çocuk 176 165
198 115 198 mâlûle 149 81 diye
149 115 163 115 147 198 176 81
123 119 düşünme yerrek 149 148
157 tabiye x 111 123 yer 325 34
imhasına 147 ne 152 149 123 kadar
114 117 111 165 feci 148 115 198 115
123 124 189 olursa olsun 115 117 149
148 147 111 vicdanı 199 124 198 123
189 hislere 152 148 136 198 176 148
81 123 152 kapılmayarak 386 mevcudî-
yefterine 111 193 198 123 147 189 diyetlerine
115 111 123 111 198 189 117 119 149
123 verilecektir.

Dakikliğe Nazir:
a. F. A.

16 Eylül 331

original

45

داعیه نظر - صید بندہ اہل ہون، نا - نجی و ۲۷۰۰ لوزلو
مذہبی نفع خاندان کو حوریت -

اصالی مآمو - نیدہ بفضیلہ کے برخاستہ از فی فادینہ از درواہ انبہدی
مذہب صبیہ اوفی فادینہ کے بالقریب سوزدی اجماع نہم بارگاہ
خبرانیہ -

داعیہ نظری
ظہرت

ج۔ د۔ ع۔ م۔ ص۔ د۔ ن۔
انہی و اف
مذہبی

ORIGINAL

As it was decoded in the office of the
Governor General and communicated to the
DEPUTY - General of the Committee.

~~1. Turkey entered war Oct. 30, 1914.~~

copied
~~copy made~~ by Bey Naim

داعية تقابلنا | تاريخ ١٤٠٥ | نزلت في ١٠
 نزاعاً مبرراً ..
 ..
 ..
 ..
 ..
 « اهالي و مؤمنيه بعضه يك رضخ ارضي قار نيزيله
 از رده انبادهای خالو ..
 بالتذکره سوقدی همه تو به اولونور .. »

Copy of the original
 handwriting of Naim, first
 Secretary in the office of the
 Deputy General for the Settlement
 of Tribes and Deportees.
 Manuscript booklet p.7.

original AP 153
223 herin 40 37

Dahiliye Nezaretinin
29 Eylül 331 tarih ve
537 numaralı şifreli
telgrafnamesidir:

M
copy

Ahali ve memurinden
bazılarının bir takım
Ermeni kadınlarıyla
izdivaç ettikleri haber
alınıyor.

Şiddetle menile o
gibi kadınların bittefrik
sevikleri ehemmiyetle
tavsiye olunur.

Dahiliye Nazarı,
Talat.

Marginal Note

Muhacirin Müdüriyeti
Umumiyesi Muavinlerine,
3 minhu.

Vahi;

Mustafa Abdülhalik.

Coded Telegram of
the Ministry of Internal
Affairs No 5~~6~~³⁷, Octo-
ber September 29, 1915.

We are informed
that certain (Moslem) men
and officials are marrying
Armenian women.

We strictly prohibit this
and urgently recommend
that such women be ~~taken~~
deported without exception.

Minister of Internal Affairs:
Talat.

(Marginal Note)

To Deputy-Chairman
of the General Committee for
Deportations
3 ~~min~~ October.

Sor. General
Mustafa Abdülhalik.

1- Ap. 154, Biblioth original and copy in
EP. 55 Bibliothèque Mabrar, Paris
FP. 108.
TP. 7 & 36



ORIGINAL

As it was decoded in the office-

4

دائرة نظام من
بالمسؤول
نقطة نظام من

مؤرخة من
نوم دول
التي
نقطة نظام من
دائرة نظام من

مؤرخة من
نوم دول
التي
نقطة نظام من

of the Governor General Mustafa Abdulhalik
and communicated to AbdulAhad Nuri
Deputy Chairman of the General Committee.

Copy made by Naim, Chief Secretary in the office of the Deputy-Chairman. manuscript booklet of.

راخبر نظامتہ | پرستار
بند اقتباس صورت
" زور سنجی غنک منظرہ" کے تحت ذریعہ مفرد اور
۱۸۶۲ زور و عزم تحریر ہے، ایضاً اس کے
انہی راجدہ اس کے مفردہ احکامات اور اس کے
بالمعنی جو اہم حکام کے تعینات کیے گئے ہیں ان کے
اتحاد اور اتحاد کے فوائد کے تعینات کے فوائد کے
زور - زور - زور - زور - زور - زور - زور - زور -

1
Naim

Dahiliye Nezaret-i
Celilesinin 3 Teşrinievvel 331
tarihli ve 544 numaralı
şifreli telgrafnameinin
sureti hallidir.

Zor sancağının min
take-i iskân ittihazından
maksat evvelce 2 Eysül
331 tarih ve 1843 nume-
ralı mahrem Tahriirale
izah edilmişti.

Esnai rahata eşhadı
malüme hakflarında
ahalinin icra edecekleri
bilumum ceraiu hükü-
metin takip ettiği
gayenin istihsalim temin
etmiş olacağından,
bu bapta takibate
kanuniye icrasına
mahal yoktur.

Zor ve Urfa
mutasarrıflığına tebli-

The decoding of the
coded telegram of the ^{Hon.} Minister
of Int. Affairs No. 544,
dated October 3,
1915.

The reason why the
district of Zor was
chosen as a place of
settlement was explained
by the confidential
communication No. 1843,
dated September 2, 1915.

As all the crimes
to be committed by the
population against the
persons known will serve
to reach the ultimate
goals of the Government;
there is no need for
legal proceeding with
regard to these (crimes.)

The necessary ins-
tructions were also

ğate lâzime icra olunmuştur.

Dahiliye Nazırı,
Talât.

3 Teşrinievvel 331.

Muhacirin Müdüriyeti Umumîyesi Muavınlerine,
Vali,
Mustafa Abdülhalik.

communicated to the governments of Zor and Urfa, Minister of Internal Affairs, Talat.

October 3, 1915.

[Marginal Note];
to the Deputy-Chairman of the General Committee for Deportations,
The Governor General,
Mustafa Abdülhalik.

put here the comment of NAIM
see next.

- 1. AP. 203, Photo, 209
- EP. 63, " missing
- FP. 141-142 " p. 143

The original of this telegram was taken by Naim Bey, Secretary in the Office for Deportations at Aleppo, on Nov. 14, 1918, and sold to Onnig Mazlumian, Director & owner of the Baron Hotel in Aleppo, Syria. Now in Bib. Nubar, Paris.

Copied by Naim

Dahiliye Nezaretinin
3 Teşrinievvel 331 tarih
ve 544 numaralı şif-
reli telgrafnamesi sure-
tidir :

« Zor Saneağının
mintaka-ı İskân ittiha-
zından maksat evvelce
2 8 Eylül 331 tarih ve 1843
numaralı mahrem tahri-
ratla ~~ta~~ izah edilmişti.
Esna-i rahta eşhas-ı
malûme haklarında ahe-
linin icra edecekleri
bilumum cerain hükümetin
takip ettiği gayenin
istiksalini temin etmiş
olacağından, bu bapta
~~te~~ ^a ~~ki~~ ^a ~~bat~~ ^a ~~-ı~~ Kanuniye icra-
sına mahal yoktur, Zor
ve Urfa Mutasarrıflarına ^{klarına} ~~larına~~
tebliğate lâzime icra olun-
muştur. »

He did not copy the marginal
note.

Comment of Naim

The camp where the deportees were gathered together in the dreary heights of Karlik, was distant twenty minutes walk from Aleppo. From here the deportees were driven to the desert. The lives of the Armenians there depended on the caprice of a police sergeant or a deportation official.

Anyhow, there was no hope for life for any one who went one step beyond Aleppo. The entire road along from Karlik to Des Zor was one track of misery - a graveyard.

The officials in charge had been ordered not to abstain from any brutality which might cause death.

[Coded telegram from The Min. of Int. Aff:]

We hear that certain officials have been brought before a Court Martial accused of extortion and severity towards known persons.

Even though this way may be a more formality, it may serve to weaken the efforts of the officials. For this reason I command you not to allow such examination.

Min. of Int. Aff; Talat → 1.



دفعہ نظر سے اس سلسلہ اولیٰ تاریخ و ۱۹۶۵ء کو درج شدہ
تقریرات کا مجموعہ

اس سلسلہ تاریخ و ۱۹۶۵ء کو درج شدہ تقریرات کا مجموعہ
دفعہ نظر سے
طبع

سوال
محمد سعید احمد صاحب
۱۹۶۵ء

Dahiliye Nezaretinin
12 Teşrinievvel 331
tarix ve 563 Numaralı
telgrafnamesi
suretidir.

25 Eylül 331 tarix
ve 1923 numaralı
mahrem ~~telgrafnamesi~~ ^{tahrirahla}
~~ile~~ istenilen evrakın
bir haftaya kadar
tanzim ve işari,
Dahiliye Naziri,
Talab,

Marginal Note: Sual:

* Unemiyesi İskan Asairi ve
Mühacirin ^{5 müdürüyle} Mükavim-
leğine

13 Minbu
Vali,
Mustafa Abdülhalik

copy of the
Code telegram dis-
patched by the Min. of
Int. Affairs October
12, 1915 and No,
563.

Prepare and send
^{within a week}
the ~~papers~~ ~~with~~ de-
manded by confidential
codes telegram
No 1923 dated
Sept. 25, 1915,

Min. of Int. af;
Talab.

Marginal Note: Ask
to the Deputy-chairman
of the Gen. Committee
for the Settlement of deportees,
Oct. 13, 1915.

Vali
M. Abdülhalik



Original
of the coded telegram of Talaat Bey
as it was decoded in the office of Mustafa Abdulhalik
Governor General of Aleppo and delivered to Abdulahad

44

٦

رافعة بنت محمد بن عبد الله بن عبد الوهاب بن عبد
مذکور نفذت کما هو مریه .

سواس ، سورة العزيز ، و دبا ، در فرم ولا تدرج سورة اولون
اشای زهد ابوبکر بنید و فانی حیدر بن سرف لانه اسما ص معلوم اطفالک
رضیم صی و اولادک ، خد منک لکن قبول ایله بی اختیاریت
ولا تدرج رافعة بنت محمد بن عبد الوهاب بن عبد الوهاب
اغلامی و اهالی بر ص - صایه ایله بیاید و صایه لازم ده دیلو نو
نمیای بنی اولون .

رافعة بنت
طفت

1910
دقی

« celilesinin » omitted

20

20

راجع به تقاضای من | هرگز نمی دانم چه روزی
 منزه و تنزه افتادم جوریدر .
 « بواس » مورد التوجه ، دربار
 در این بین بوده اولوزب انانی راجعه او بنده من
 و خانی صبه کبریا خواجه این صحنه ~~خبر~~ اطفالک
 خاتم معماه کلام کرده طافه اولاد لند ، خد نظاره
 قول ایله دی ایجا اولونو .
 و لا تیز راجعه بوی عرقدر
 طولی تیز رجه منجه اسکانه لرینه اغامدی
 و اهالی - جو - مناسبتله بریای و صایای لازمه
 اولوزلس نسیب نیلغ اولونو .

The same copied by Naim from
 the original and delivered to
 Aram Andonian, in Aleppo, Syria, November 1918
 manuscript booklet p. 6

AP: 180
FP: 128
EP: 59-60

original

1

Copy Naim photo; see p. (14)
6-(20)

Dahiliye Nezareti
Celilesinin 5 Teşvîsani 331
tarih ve 603 numaralı
Sifreli telgrafnamesi
Suretidir.

Copy of the coded telegram
dispatched by ^{Hon.} The Ministry of
Internal Affairs No. 603,
dated November 5,
1915.

Sivas, Mamuret-ül-Aziz,
Diyarbakir, Erzurum vilâ-
yetlerinden sekolen up
esna-i rakta ebeveynlerinin
vefati hasebiyle kimsesiz
kalan eşhası malîme etfa-
linin bir takım Müslüman
aileler tarafından evlâh-
leğâ, hizmetkârleğâ kabul
edildiği istikbar olunuyor.
Vilâyetiniz dahilinde bu gibi
çocukların toplattırılarak
menatiki iskânîyelerine
izamları ve ahaliye severi
munasibe ile bu bapta
Nesaya-i pâzîmede bulu-
nulması taminen tebliğ
olunur.

Dahiliye nazırı: Talât.

Muhacirin Müdüriyetin Umumiye
Muavinlerine. 7 minke

Vali: Mustafa Abdülhalik
(p. 2)

We are informed that
the children belonging to the
well known persons
~~familiars~~ deported from the
provinces of
Sivas, Mamuret-ul-Aziz, Diar-
bakir, (as their parents died)
are adopted by certain
Moslem families and
received as servants
when they are left alone
through death of their parents.
We recommend you to col-
lect all such children
in your province and send
them to the place of depor-
tation, and also give
necessary orders regarding
this to the people:

Min. of Int. Affairs; Talat.

To the Deputy Chairman of the
General Committee for the Settlement
of Deportees. 7 current.
Gov. Gen: Mustafa Abdul halik

The same copy by Naim: p. 6.
Just 1 - copy of Naim photo
2 - original



(1) دایره بیست و چهارم - حاکمیت

(2) دایره بیست و پنجم - حاکمیت

(3) سند محکوم علیه امریه فرستاده از طرف دادگاه محاکمه شده و در وقت اجرای آن...

(4) اول - در وقت اجرای سند محکوم علیه امریه در وقت اجرای آن...

(5) سند دادگاه محاکمه شده در وقت اجرای آن...

(6) وقت اجرای سند محکوم علیه امریه در وقت اجرای آن...

(7) حساب ثبت وقت اجرای سند محکوم علیه امریه در وقت اجرای آن...

(8) سند محکوم علیه امریه در وقت اجرای آن...

(9) سند محکوم علیه امریه در وقت اجرای آن...

(10) سند محکوم علیه امریه در وقت اجرای آن...

(11) سند محکوم علیه امریه در وقت اجرای آن...

(12) سند محکوم علیه امریه در وقت اجرای آن...

(13) سند محکوم علیه امریه در وقت اجرای آن...

(14) سند محکوم علیه امریه در وقت اجرای آن...

(15) سند محکوم علیه امریه در وقت اجرای آن...

(16) سند محکوم علیه امریه در وقت اجرای آن...

(17) سند محکوم علیه امریه در وقت اجرای آن...

(18) سند محکوم علیه امریه در وقت اجرای آن...

(19) سند محکوم علیه امریه در وقت اجرای آن...

(20) سند محکوم علیه امریه در وقت اجرای آن...

(21) سند محکوم علیه امریه در وقت اجرای آن...

(22) سند محکوم علیه امریه در وقت اجرای آن...

(23) سند محکوم علیه امریه در وقت اجرای آن...

(24) سند محکوم علیه امریه در وقت اجرای آن...

(25) سند محکوم علیه امریه در وقت اجرای آن...



عدد دینی بنیان رصه دولتی رفقا را اینها اصلاحیه جامعیه و علوم
 ایچون بر عیاشیه هر شعبه امده اولان ارمنی مکتبینه ابراهیم و جودی
 اساتید که اجانبه میان بولنور مقدمه حول ذابوا سینه
 اعطاه برافرا مقدمه ایچی . حال فرستونه موافقی بر طرف دو جنبه
 بوعنه مفرده تمدنی زمان منتدی حول انجمنه اوله بقیده
 صاحب و و عمن حدیثه قایلده . رصه بوندرک بونده موجودی بیدیه
 خانه در بیدریک زکایاره ارضیه نامه برانکه حول
 ررجه جالیبیدی و بوبایدیه انکدام اولونجه مأمور بیدیک
 بیغایری استحصالی ایده بیدجه ارباب عجب و عقیده اولونجه
 رقت ایچی اکتدی نوم اولونور . راضیه نظری

بوبرتوفان قوییدی ، مدرسه بیدیه دهند اورانه خفیه
 ارانده ایچی . زبانه همه ، آئینه بایلمه بوع را کر
 بر حاضری بوقدر .

عبدولانیه

۶۹۱
 اورا رده الکرجه و لایانه کریم ارمنیه بیدیه بیدیه ایچی
 ایچی . (بیدیه بیدیه)
 ۱۹۱۵
 راضیه نظری
 خط

Numara

Numara 691.

Halap Vilâyetine;

Oralarda ele geçecek
Şarkîye Ermenilerinin
'tedabiri hâfiye ile
imhaları.

23 Tesrinisani 331.

Dahiliye Naziri
Talat.

No. 691.

To the Govt of Aleppo;

Destroy ^{in a} secretly
Armenians of the
Eastern provinces
who pass into your
hands there.

Nov. 23, 1915.
Min. of Int. Aff.
Talat!

Comment of Naim;

Bu telgraf üzerine
polis dairisi tarafından
derhal tahkikat icra
olunarak, bu gibiler
mahfuzen serkiyate
umumiyyeye ittiba
ve yollarda her biri
biri sıretle itlaf
ettirilmiştir.

Comment of Naim;

In accordance with
this telegram, the
Director of Police in
~~Aleppo~~ immediately
investigated and ar-
rested ~~Armenians~~ ^{these} who
were named in the
telegram. ^{Every} They were
delivered to the
Office of the Gen. Com-
mittee for Deportations,
it is certain they were
killed ~~at outside of Aleppo~~
on highways each one
in a manner.

1 AP. 155, EP. 55, FP. III, TP. 20

2 AP " missing TP. 20.



Numara 723.

Halep Vilayetine;
Mukaddema Tehcirde
Halep Mintaka-i İskân
edilen Ermenilerin bila
ifatei zaman menatiki
iskâniyelerine serk ile
imbası.

3 Kânunvervel 1331.

Dahiliye Nazırı;
Talât.

Comment of Naim:

Bidayeti tehcirde
Halep Mintaka-i İskân
olduğundan civar
köylere bir çok muhacir
yerleştirilmiş ve bu
Zavallı muhacirler
artık Kurtuldukları
ümidiyle İskân olendük-
ları yerlerde çalışmaya
başlamışlardı. Bu
telgraf üzerine etrafa

No. 723.

To The Government of Aleppo:
First drive Arme-
nians settled in the neigh-
borhood of Aleppo, without
delay to their place of depor-
tation, and report ^{the results} concer-
ning this.

December 3, 1915.

Minister of Internal Affairs;
Talât.

Comment of Naim:

At the beginning of the
deportations, at least,
the villages around Aleppo
were appointed dwelling-
places for Armenians.

Many Armenians were
settled in these villages.
Many of them had begun
to work. On receipt
of this telegram, mostly
mounted gendarmes

Suvari 758 Naim
ekses~~er~~ jandarmalar
çikarilarak, bir türlü
taaddiyat ile köylerden
ihraç ve bir çokları
itlâf edilmişlerdir.

73(21)
were sent around to the
environs of Aleppo to turn
them out of the villages
by means of many cruelties,
driving them towards Mes-
kene, where most of them
were exterminated.

1- Ap. 51, 81, 89,
FP; 63, TP. 21

بوتذاف اوزرینه بولس دژرک طرفنه درک تحفیه
 اچ اولونه رجه بویکده محفوظاً موقعا بویکده انباج دیلورده
 هرک بر عورته انداز اندرینده
 حسب ولایت

۷۷۷

مصدق صاحب جوانده اعطاه ایضاً
 ارغندرک بلافاصله مان منله اعطاه لرینده موقدا
 انباجی به مامورده اول ۷۷۱
 راجه ناظر
 صد

باید نه بوردده حسب خطه اعطاه اولدوق جوان کویله بویله
 عوج بولس رجه دیورده ای مع جوار ارنی فور تولوق قدری بویله
 اعطاه اولوند قدره یارده جلیله بلامقددی بوتذاف
 اوزرینه اطراف از سوار زاندارورل بیفایده بویله
 درلو نقد باید ایله کویله اواج و بویوقدی انداز ایله بوردده



62 24-25

Numara 762,

Cevap 2 Kanunvevel 331,
Sevkiyat umumiyeden
Kurtulmak fikrile
Kabulu İslâmiyet
etmek isteyen Ermenilere
menatki iskâniyelerinde
ihtida etmelerini lüzumunun
tebliği.

17 Kanunvevel 331,
Dahiliye NAZİRİ,
Talâh.

Comment by Naim

Sevkiyeti kesbi şiddet
ettiği her tarafa her
güne binlerce vefiyat
haberi geldiği sırada,
beşeri islâm oluruz
da Kulturculuz diye
bazı zavallılar müracaat
etmişlerdi, bir ikisinin
de İslâmiyeti kabul
edilmişti, tevali edince
Mezaretler istizan edildi,
bu cevap geldi;

No. 762,

To Govt. of Aleppo
Reply to telegram Dec.
2, 1915.

Instruct those Armenians
who wish to ^{leave} save them-
selves from the general
deportation by becoming Muslims
that must necessarily become
Muslims in their place of exile.

Dec. 17, 1915

Min. of Int. Aff. Falaah.

Naim's comment

accepting Moslem religion

Numara 801,

Halep Vilayetine
Bilumum müessesat,
Şimendifer işleme ve
inşaat umurunda
müstahdem Ermenilerin
de menatiki iskanîye-
lerine sevkleri takarruz
etmiş ve bu bapta
Harbiye Nezareti Celile-
sinden Ordu Kumandan-
lıklarına tebliğah
icra olunmuştur, Neti-
cesinin inbase.

26 Kanunvervel 331,
Dahiliye Nazırı,
Talaah.

Naim's Comment:

Ap. 58. Ep. 28-30, Fr. 49.

No. 801.

To the Govt of Aleppo:
It has been decided that
all Armenians working on
the railroad as any other
construction site shall
be sent to their place of
deportation. The War
Office has given notice
of this to the Comman-
ders of the Army.
Report results,

Dec. 26, 1915,

Minof. luh. Af;
Talaah. 1

حسب دلالت

۷۶۵

بعضی غرضها برینکه اورا زرد اولاد رسد ^{طرح فاجعه}
 و اورا در تنظیم و بوندن اورا ند اولیا
 فوئاد سنه نود و پنج صدی سو پنجاه اول بقده بوبی
 انحصاره نه در متعلقه امری | ^{طرح اولاد}
 راقده

زانا بوبی اندکوه بیوس طامو در اکتم ایو طنده ایی
 حتی اولیا فوئاد سنه نود و پنج صدی سو پنجاه
 طاموری بولوندری ^{طرح} بقدره چون نکی مورانه
 برلوه ^{طرح} راقده غرضه ^{طرح} بوندی اولاد
 بری بوزاره کور و طره ^{طرح} بوندی اولاد
 اکتساب اندی که نولفه صیفه ^{طرح} بوندی اولاد

حسب دلالت

۷۶۴

سوقیه عمودیه دره قورقوله قدره
 ۱۲ | ^{طرح اولاد} بوندی اولاد
 قور اسلامیه ^{طرح} بوندی اولاد
 اهدا انباران ^{طرح} بوندی اولاد

د
 ف
 ب
 ا

ا
 ن
 و
 ا
 ه



Naim p 6,

Numara 801.

Halep Vilayetine

Bilumum müessesat,
şimendifer işletme ve
inşaat umurunda müstah-
dem Ermenilerin de
menatıklı işkaniyelerine
sevkleri tekrür etmiş
ve bu bapta Harbiye
Nezareti Cihlesinden
Ordu Kumandanlıklarına
tebliğat icra olunmuştur.
Neticesinin inbası:

26 Kanunvevel 331.

Dahiliye Nezareti;
Talaat.

Comment of Naim

Gerek inşaatta, gerek
işletme kumpanyasında
mevcut memurinin ekserisi
Ermeniydi. Hükümet

No. 801.

To The Government of Aleppo.

It has been decided
that all Armenians working
on the railroad or any
other construction site
shall be driven to their
place of deportation. The
War Office has given no
notice to the Commanders
of the Army.

Report results.

Dec. 26, 1915.

Minister of Interior;
Talaat, I

Comment of Naim;

The majority of employees
both in constructions and
in workers company
were Armenians.

güya binların mevcet
etmelerinden korkarak
bu emr-i verdi.

Bunun üzerine hat
komiseri Hayri Beyin,
gerek Cemâl Paşanın büyük
insanîyetleri olmuştur.
mamañih Talât Paşanın
haksızlığını itiraf etme-
lidir. Bütün şemendifer
memurları + Ermeni
olduğu ve Ermeniler
hakkında bu kadar
mezalim icra edildiği
halde dört-beş sene
devam eden seferberlik
esnasında bu adamlar
kemali sadakatla çalış-
maktan başka bir şey
yapmamışlar, hattın
hic bir tarafında bir
hadise işitilmemiştir.

The government ^{being} was
anxious of their presence
gave the above order.

Both the railroad Com-
missioner Hayri Bey, and
General Pasha showed
great kindness with regard
to this. However, the
injustice of Talat Pasha
is demonstrated by the
fact, as Armenians had
been treated brutally
during the four or five
years of the war; neverth-
less they had all worked
faithfully the entire
time. Now here,
on the line was
there any accident
caused through
their negligence. 1

1 - Ap: 58; Ep: 29-30, Fp: 49
Tp: photo (Nasice)

2 - Ap: 58; Ep: 30, Fp: 49,
Tp: photo (Nasice)

سوقیان کتب شده اندکی ، هر طرفه حکومه بکند
 و ضایع خری حدکی کرده بجه اسلام ادلورز ده
 فور لولورز دبه بجه زوالید و احصیا تمجیدی -
 بر ایستاد ده اسلامی قول ایستاده - توانی ایستاد تقاریر
 ایستاده ایستادی . بجه ایستادی .

حد ولایتی

۸۱۱
 بالعموم تو معناه ، محدود فرایند و انشای امور شده
 منضم از حدک ده مناطحه اطمینان برین موقدی تقاریر
 و بویابیده حربه تقاریر حدیله اردو حق باشد انقدر بدست
 اجا اولونند . بجه منزه اناسی ^{ایستادی} ^{دختر} ^{حکومت}
 کرک انشای شده ، کرک ایستاد حق نمایندده موجود است
 بولورج ما موینه آندکی ارمنی ایستادی . حکومت کوی
 بوندک اهاندا انبارج فورتم رجه بوزاری وردی
 بوند اوزرینده خط قومی کتیر بوندک اکلری ایستادی
 بویابیده کرک خط قومی خری بولورج ، کرک حجابی باشد نه
 بولورج انشای شده اولده . ^{حکومت} ^{حکومت} ^{حکومت} ^{حکومت}
 همزلفنی انخان ایستادی - بجه محدود فرایند بولورج



تاریخ ۱۸۹۶ لوموندی مشورہ علی

راحمہ نظامت جامعہ مدرسہ

مکتبہ انصارک ۳۰۰۰

بولیو پورٹہ بیفاسہ اولادہ اسٹریٹ معلوم اجا دینا خلاف اجہ طرفتہ کردیو
وہو غرض و فریبہ الزامی تبدیلیہ از نوزاد بریدل خود دختہ براسہ اجا دینا

راحمہ لاری
ضعت

اجتہاد نوبہ اولو

بہ اجتہاد دیکھا کہ جو ہر دور ہو گیا
اعلیٰ
مکتبہ انصارک

Original of the coded telegram dispatched
from Constantinople by Talaat Bey as it is decoded in
the office of Vali Mustafa Abdulhalik, Aleppo,
Syria, and communicated, with a hand-
written marginal note, to Abdulahad
Nuri Deputy-Chairman of the
General Committee for the Settlement
of Tribes & Deportees, Aleppo, Syria.

Chief Secretary Naim's handwritten
copy from the original and
delivered to A. Andonian,
November 1918.

Handwritten comment of Naim.

ارنی اولی واری خفته بود - مظالم اجا ایدیک
عاده دره به نه دوام ایچ مضرک انامده بود
کمال صداقت جاسقده لطف بی بائیکو . خطی بر طرفه
جاده ایدیک -

عبداللطیف

۸۰۹
بول بودینده بنفسمه قلمه اولان انی معلوم اجا دین
ضابطانه اجیه طرفه لور دلوب نظر خرنه آذنی
ایدیک - اولی بندن کمانه دینه آجیده
براقلمس صمیمه اولونو - اه بود اولیک دافینوی
طمن

فلانک ، مضاف ، ختک بوزنج کونج بدی کوز
ارنی اولونو - بوند بودده جوداره کومنه ، طور
تبری صید لاره حبه ایدی . اطمانه ، اوسترنا
ضابطه بوند لری ، کور بولر ، مکتدینه بار بوز لری
بوی خیر آلا - طمن یاب بوجا نیدری بولورن حور خده
جهدلانی ، اور تدیر مع انبه دی . فقط بولر جعه
موضعی کمانه - الت او ستم اولر ایدیک بولر

original

1
as copied by Naim

Dahiliye Nezareti
Celilesinin 29 kânun-
nuvvel 331 tarih
ve 809 numaralı şif
veli telgrafnamesi su-
retidir:

Yol boylarında
yığılmış olan
eşhas malüme
ecsadının zabı-
tanc ecnebiyye
tarafından görü-
lüp fotoğrafla-
rının alındığı
işitilmekte oldu-
ğundan, bunların
hemen defniyle
meydanda ecbat
bırakılmaması

809.
Halap Vilayetine

Yol boylarında
yığılmış kalmış
olan eşhas malüme
ecsadının zabı-
tanc ecnebiyye
tarafından görü-
lüp fotoğrafla-
rının alındığı
işitilmekte oldu-
ğundan, bunların
hemen defniyle
açıkta bırakıl-
maması

Copy of the coded
telegram despa-
tched by the Hon.
Ministry of Internal
Affairs No. 809,
dated December
29, 1915

809.

To the Government
of Aleppo.

We hear there are
foreign officers who
have seen corpses
of persons known
spread all along
the roads and
are photographing
them. I recom-
mend that it is
imperative those
corpses be buried
at once, and not
left so exposed.

put here photo

- 1 - original p. 41
- 2 - Naim p. 4. (24)

ehemmiyetle tavsiye olunur.
Dahiliye Nazırı,
Talât.

ehemmiyetle tavsiye olunur.
29 Kanunvervel 331,
Dahiliye Nazırı,
Talât.

Dec. 29, 1915,
Minister of Internal
Affairs; Talaah,
It is very imperative,
doesn't it?
To the Deputy
Chairman of the
General Committee
for reports.

Pek ehemmiyetlidir,
değil mi?
Muhacirin Müdüriyeti
Umumiyesi Mevzu -
liğine;
2 Mimbua.
Vali,
Mustafa Abdülhalik.

2 current.
Governor General,
Mustafa Abdülhalik

p: 3 comment by Naim

- 1 - Ap: 147-148
- EP: 54
- FP: 106
- TP: 41,

Felâket, Sefalet, hastalık yüzünden günde yedi sekiz yüz Ermeni ölüyor, bunlar yollarda çamurlara gönlümüş, tuymu vahşiye tarafından her tarafa delik deşik olmuş, vicdanı beşeri sızladacak hal deydi.

Alman, Avusturya zabıtları bu manzaraları görüyorlar, memleketlerine yazıyorlardı.

Bunu haber alan Talât Paşa bu cinayetlerini bir kürek toprakla saktatmak, örtmek istedi.

Fakat bu faciayı müellimye kâinat attüst olsa unutturamaz, saklayamaz.

As a result of grievance, extreme misery and disease, seven or eight hundred Armenians died every day, the corpses were left along the ways, diving in mud, torn full of holes by birds of prey, ^{abandoned} in a heart-breaking conditions.

German, Austrian officers eyewitnessed these scenes and wrote to their country, Talat Pasha being ^{informed} aware of this, tried to cast upon these crimes a shovel of soil and cover these, but he cannot have ~~forgot~~ these atrocities and ^{crimes} ~~guilt~~ covered or forgotten.

put here photo p. 4

see here in p 4 after No. 809
=



Numara 820.

Halep Vilâyetine

Badema şimaldan gelecek Ermenilerin kasaba ve şehirlere uğratılmıyarak doğrudan doğruya menafiki iskâniyelerine sevkleri tamamen tebliğ olunur.

4 Kanunusani 332,

Dahiliye Nazırı,
Talât.

Comment of Naim :

Bu telgraftan maksat kasaba ve şehirlere uğranıldığı takdirde bir parça istirahat etmek, işlerini temin edecekleri, aşlığa, mahrumiyete mahkum, mecbur

Naim 87

No. 820.

To the Government of Aleppo;

In general I recommend that all Armenians, coming from the North be sent directly to their place of deportations without passing through any town or village on the way.

January 4, 1916.

Minister of Int. Aff.:

Talaat.

Comment of Naim

The purpose of this telegram was to add to the suffering of the people used to exterminate them sooner. If they passed through any towns, perhaps they might

Naim p7-2

List
of Tashaks & Hinchaks

İt. öylemek ve bu suretle
metabi seferiyeğe taham-
mül edilemeyeceğinden
tabii yollarda dökişüp
Kalacaklardı.

have some rest and
get provisions for them-
selves for the jour-
ney. Sure they had to
fall on the way and ~~die~~
~~and~~ ^{die} remain. (by star-
vation)

بود و بعد از نماز یکدفعه بخواند که در اسلام مذکور است
قلبی عزیز را نوری

حسب دلائل

۸۰

بعد از نماز هر چه از عیدک فرموده است راه او را شکر کرده
طوبیخ خوشی - مناجات که در این موقد می نماید
اول نور - ۱ - ۲ - ۳ - ۴ - ۵ - ۶ - ۷ - ۸ - ۹ - ۱۰
راحتی
صفت

بوی فزوده مفید ، فرموده است راه او را شکر کرده
ببارج استحقاق است ، اعانه رسی نامه ایدیه خودی
آخیز ، محرمه تمام ، مجبور ایوبه ~~خدا~~ و بوی فزوده
منابعه - ۱ - ۲ - ۳ - ۴ - ۵ - ۶ - ۷ - ۸ - ۹ - ۱۰
فرا حقدون

۱۳۷۲

Talât 1

Namara 820.

Halep Vilâyetine.

Badema şimalden
gelecek Ermenilerin
kasaba ve şehirlerine
uğratılmıyarak doğrudan
doğruya menatki
iskân yerlerine sevkleri
tamamen tebliğ olunur.

4 Kânunusani 332.

Dahiliye Naziri,

Talât.

Naim's comment

Bu telgraftan
maksat kasaba ve
şehirlerine uğranıldığı
takdirde bir parça
istihzahat etmek, iasele
rini temin edebilecekleri,
aclığa, mahrumiyete
mahküm, mecbur eylemek
ve bizzatle metaibi

No. 820.

To the Government of Aleppo.

In general I recommend
that all Armenians coming
from the North be ^{driven} (sent)
directly to their place
of their settlement
without passing through
any town or village on the ⁽⁺⁾
way.

January 4, 1916.

Minister of Internal Affairs,

Talaat.

Comment by Naim:

The purpose of this
telegram was to increase
the emanating sufferings
of the deportees and to
destroy them for certain.
If they were detained in
or near a town, they could
rest a little and be
supplied with some

Fıklat 2

seferiyyeye tahammül
edilemiyeceğinden tabii
yollarda döküleceğ
kalacaklardı.

provisions for the
journey, if not, they
might succumb along
the way.

- 1- AP: 156,
EP: 55,
FP: 112,
TP: 26



Naim, copy & comment

No. 830.

Halep Vilâyetine;

Ebeveynlerinin felaketini tahattur edemeyecek halde bulunan ezbas-ı malûme eytamının toplattıkları iâşeleri. Müteliklerinin Kafilelere terfikececekleri (izamları)

12 Kanunusani 332,
Dahiliye Nazırlı,
Talaat,

Comment of Naim:

Zannederim bu bapta uzun boylu izakata lüzum yok. Telgrafın Sekti pek sarik maqalar ifade ediyor.

Ebeveyninin felaketini iki, üç nihayet dört yaşındaki çocuklar

Photo - copied by Naim

" - original

(No. 830.

To the Govt. of Aleppo);

Collect and keep only those orphans among the known individuals who cannot remember the tortures to which their parents have been subjected. Send the rest away with the caravans.

(January 12, 1916

Minister of Internal Affairs; Talaat).

I think there is no need to make long comments. The telegram in itself is very clear. Only children of two, three, four ^{years} of age cannot remember the tortures of their parents. It means that children over four years of age

830

Na'uu, copy & Comment

2

tahattuz edemez.
Demek dört yaşından
itibaren bütün Sübyanda
ölüme mahkum edilmişti,
Nitekim öyle oldu;
Meskenede açılan
eytanhane^se doldu -
ritan eytane ne oldu?
Hepsi öldü, öldürüldü.

were sentenced to death.
As a matter of fact it
was just so. what hap-
pened to the orphanage
opened in Meskene and
crowded with orphans?
They were all killed.
They had them all killed.

AP. 187, photo 188

EP. 60, photo 60.

FP. 132-133

حب ولایت

۸۴

بویندیند فلاتی خط ایدیه ^{چهار} حالده بولونان
 انوش مغلوه ایغامه طویلوندریدر ^{معد} افکاری
 تباخیدیند قلده زرفیقاً سوخدی ^{ماتوری}

راضی
 طبع

خط ایدیم بولایدیه اوزده بوی ایضا خانه زوم
 بونه ، نذافه تنه به صحرای مغلر افاده ایدیه
 بویند فلاتی ایگادیم نغزیه درسه یا نذوکی هوجقد
 خط ایج ز . دیه درسه یا نغز ایقباراً بونه جهلده
 اولوره مملک ایلیدی . نغزیم اولدی . سنده
 اجدای ایتمی نغزیه دولوریه ایتمی نه اولدی .
 هس اولدی . ای اولدی .



(1)

Naim 99

Numara 840.

Halep Vilâyetine

Intilli, Ayran mevkile-
rinden itibaren Halebe
kadar hat yollarında
okserisi, ^{kimse} kadın ve ço-
cuktan ibaret kırk,
elli bin Ermeni öldüğü
aclarılmıştır. Cüzergâ-
hî askerinin böyle
en mühim mevakiinde
bir mecmâi sefalet
Teşkili müsebbipleri
için ee ağır ceza
müstela'im olacağından
Adana vilâyetle bilmiş
habere, keenen Halebe
uğratmamaksızın kara-
dan menatıklı iskâniye-
lerine sevkleriyle neti-
cesinin bir haftaya kadar
im bası ehemmiyetle
muntazirdir,

16 Kanunusani 332
Dahiliye Nazir. Talât

i- The English translation has; therefore communicate
with the Govt. of Adana, and send those Armenians to
Aleppo immediately, without letting them go further (p. 31)

1- AP: 59, EP: 30, FP: 50, TP: 27 photo (Naim)

No. 840.

To the Government of Aleppo.

We hear that all along
the line which runs Intilli,
Ayran and Aleppo, there
are some forty or fifty
thousand Armenians,
mostly women and children
without any protection.

The persons who are
causing a great deal of
trouble by remaining on
sites important for military
transport, will be punished
with greatest severity.

Therefore, immediately
communicate with the
Government of Adana, and
send the Armenians, on foot,
to their place of exile in
the desert, without allowing
them to pass through

Aleppo. (1) Jan. 16, 1916,

Min. of Int. Aff. Talat.

i- The English translation has; therefore communicate
with the Govt. of Adana, and send those Armenians to
Aleppo immediately, without letting them go further (p. 31)

1- AP: 59, EP: 30, FP: 50, TP: 27 photo (Naim)

2

16 Kanunusani 332,
Dahiliye Nazırı,
Talât,

Naim's Comment

Kendisinin itiraf ettiği
veçhile, kimse-siz kadın
ve çocukları ibaret
bir takım zavallular ne
yapmaya kadir olabi-
lirler? Ve oralarda
aylarca kaldılar, ne
gibi bir hareketleri
müşahede edildi? Merha-
meti beşeriyeye avuç
acmış bir kaç zavallının
mevcudiyetinde ki korku-
larmı? Hayır, bunlar
korku için değil, Türk
tarihini, Türk nasıyeyi
istikbalini lekelemek,
pg) Ermenilik nes-neslinin
ortadan kalkmasına çalışmak
fikrinde başka bir şey
değildir.

Naim p 9 (2)

I anxiously wait to hear the
result of this within a week.
January 16, 1916.
Min. of Int. Aff: Talat.

Naim's Comment.

According to the con-
fession he made, what
such miserable women
and children ^{deprived of all} ~~without any~~
protection, may be able
to do? They remained
there through months, what
kind of their movement
has been observed?
Who may fear the pre-
sence of some miserable
human beings begging
for mercy? NO, They are
not to create fear, but
they are to stain the Turkish
history, Turkish honor and
future. This is to work
of annihilating the Armenian
race from over the world,
nothing other.

حب و علاقه

۱۹۰

ابتداء ، اريان موفقيه اعتقاداً حدیقه - غط بولند ه
 از بی کیمیز فادیه و جو حقد ه عبار ه فرقه الی بی
 اری اولدنی اعلانیه - کذ را ه عدیند بوبال مام
 موافقه . بر کج مخالفت نکلای سیدی جون ال اغویطای
 مندم اوله حقد ه اینه دلاییند با طیاره ه ه ه ه ه ه ه ه ه ه
 فاده مناظره طایفه لاریه موفدر تی نه ه ه ه ه ه ه ه ه ه
 اناسی احمدی منظره - | ۱۶ | ه ه ه ه ه ه ه ه ه ه

کذنیله اعزاف انیدی و حلا کیمیز فادیه و جو حقد ه
 عبار ه طایفه زه الید نه بابیه فادیه اوله بلدر
 وادرا رده الیدم فادیه نه کی بر کندی و ه ه ه
 ایدلی و حقد لاریه آدوه آعمه رقا زوالیه
 موبدینده فور قولومی ؟ خار بولند فور قوازی ده
 زک تاریخی ، زک ناخدا استغاثی که در ملک



Naiice

Numara 845.

Halep Vilâyetine,
16 Kanunusani 332 tarih
ve 840 numaralı şifreli
telgrafnameye zeyildir.

Intilli ve Ayran
mekhilerinde bırakılmış
olan Ermenilerin inşaat-
ta müstahdem olanla-
rının neticesi inşaat
kadılar tehiri sevkleri-
le ailelerin birlikte
ikametleri caiz görül-
medigin den, onların
Halep sivarındaki ku-
raye münasibeye mu-
vakkatan ve mütebaki
kimzesiz kadın ve
cocukların isan
sabık veçhile şüra-
te sevkleri

No: 845.

Sevual to telegram
No. 840, January 16, 1916.

Do not deport Gme-
nians working on the
railroad between Intilli
and Ayran until the cons-
truction is completed.

However, it is not al-
lowed for them to live
with their families, settle
them temporarily some-
where in the outskirts
of Aleppo. The remaining
women and children
~~without any protection~~
who have no one to protect
them, depart immediately
in compliance with the
former (precedent) tele-
gram.

(January 16, 1916.

Min. of Int. Aff: Talat.)
(1)

- (1) Ap: 59-61, Ep: 31, Ep: 51-52, TP: 29 (Naiice).
The naiice's handwritten copy does not have
date and signature, as usual. This means
that A. Andonian trans used the original
for translation. The original was sent to Consul.

ارشدند و در آن روز قلمرو را حاکم کردند
کعبه بر سر آمد

عبدولاسطی

۱۶ ماه رمضان سال ۸۹۰ هجری قمری
۸۹۰

تذوقنامه - زید -

اینده و اینان موفقدند بر همه اولاد ارشدند
انسانند متمدن اولادند نتیجه انسانند تا آخر موقدر
عالم لرزه برآلده افندی جائز کور و مدین
اوندن عبد جوارنده کی زای نامه - موقداً انکاده
و متبانی کور قاریه و حق حقد انصار سید و حلال
سرخ موقدری

بوندک بر حوقد بنده ^{عنا} لری خاصه خانه عبدلزلدی .

کوبیده اسطه اولونه عقدهی . اسدی بارلس

دفتاری بامدی . زوالید امید لزلدی .

فقط سوده امید . بولسی بر حوقده بونیدی معتقد نه

استنا وریبورد . بولستنا کعبا

حیف ریوی . بر آبی دازه کدیوی . اراده کوننه

معه کوریوی . استنا معله لزوم خاطره ، حوندله

کبدر . استنا ویره ندر انکی کوه حد . کذبدری معنده

انحوسه و حقه کوریوی . بوی . نمبرین قدیه

وقبزل بولدره اهلیه ، راندازم ننگ اخلاصه

استوانیه نه قرابه اولویوی .

فوملری ، بایلر ، قردکلر اردو خدمتده ، بوس

ببار وطنه تخلفه جالبورد ، برید ، قذران

کعبزی بر باد ایدلیوی . اولدریوی



6 10 14 - 36 ve

The question is not whether effectively the Armenian orphans were killed or not. The question is that Talat Bey, Min. of Int. Affairs, or effectively ^{issued} sent order to massacre them, and Naim Bey, Secretary of in the office of the General ^{Deputy} ~~Vice~~ Chairman of the Gen. Committee for the Settlement of Refugees and Deportees, was assigned to carry out the order, and who in his written comments corroborated that the order concerned the massacre of the Armenian orphans.

101

a.

- (1) داخل نظر نہ جسے کہ کچھ کہہ گئے تھے تاریخ ۱۰۴
- (2) ذرا دل سفر کی تعریف اور نہ صرف یہ۔

- (3) محض وہ ہے وہاں بکھر چکا ہے وہاں وہاں اس کے انجام و لاہمی
- (4) وہ جو آئینہ آئینا بنا کر نہ کہتے ہیں تو یہ اتنے بڑے ہیں اولاد
- (5) بڑے ہی خاصہ سے بڑا ہے خاصہ سے اس کے ہی بڑے سے بڑا ہے
- (6) اخیالی ہوئے وہ۔۔۔ تو کہیں کوئی خاص (بہتر) نہیں تو ایسا تو ہے
- (7) وہ کہتے ہیں۔ اس کے لیے کہ وہ انہوں نے وہ نہیں انہوں نے وہ نہیں انہوں نے
- (8) دفعہ اولیٰ
- (9) طبعاً
- (10) کہ جو یہ وہ وہ وہ / صدر منہ
- (11) اس کے (12)
- (13) اس کے

Apr. p. 101
Fr. p. 130

Original of the coded
^{dispatched from Constantinople by}
telegram of Talaat Bey, ~~as~~ it
was decoded in the office of
Mustafa Abdulhalik, Governor General
of Aleppo, Syria, and communi-
cated, with a marginal note ^{of the handwritten}
^{by the same Gov -} to Abdulahad Nuri, Deputy
Chairman of the General Committee
for the Settlement of Tribes and De-
portees, Aleppo, A Syria.

NUMERALS ADDED ^{by the editor} next

to each line

Chief Secretary NAIM'S hand-
written copy from the original
and Naim ^{summarized} resumed the first two
lines, copied the text ^{of lines 3-7}
^{literally, verbatim;}
as they are; omitted the marginal
note (lines 8-13); ^{and} added his own
comments.

21-

1914 July = 1914, Aug 17

Van 6 April 1915

Photo No 113, 114 & 115

No 113

- 1 - Handwritten copy of Telegram No 853,
- 2 - comment handwritten by Naim,

No 114

Handwritten comment of Naim continued

No. 115

1) Handwritten comment by Naim continued

2) Handwritten copy of telegram No 745,

1

NUMERALS

5

added ~~before~~ each line
next to.

10

original of the coded

15

telegram of Talat Bey

20

as it was decoded in the
office of Mustafa Abdulhalik
Gov. Gen of Aleppo, Syria.

and communicated to Abdulahad
Nuri Dep. Ch. of The Gen. Committee (over)

for the Settlement of Tribes & Deposits
Aleppo Syria, ≡ Vehan Najarian

Naim's handwritten copy from
the original, and his
comments. Naim resumed the
first two lines. copied the text as
it is. omitted the marginal note.
Added his comments.

فایده

حسب ولایت

۸۵۴

محتاج؟ حمایت و اعانت بکدام وجه و سرمدی اسلام
 انبیا و ائمه معبود آئینیه آئینیه مفرده لایقه
 برسی تولید انبیه چه اولاد بر حکم انبیا صلوات
 ظهیر بند اعانت را چون مصارف زنده اختیار
 موافق رعد... بر کبیر کوفیانه خافدرین رفیق
 ایا؟ و سرمدی... اعانت اید ملده اولاد در راه
 انبیا... اخیره موجب سوسه اعانتی ^{کافور}

نه قدر... معتزات... در نیایه از من اوله وجه حکمیه
 طایفه زوال معزات بیه جدی
 نیاید عقده محوم

اور مانند ان تغییرد۔ بر اطراف ماد امری۔ خطہ ایدیم
 ایسی مادام خوف اول جہ۔ بر انکی نوز اطفال معصومی
 طولانی، طولانی، طولانی، طولانی، طولانی، باقیم
 سوہ اید پوری۔ بر معنی والی فی فیذ در پوری۔
 مع جوبہ دار یعنی اعضا اید پوری۔ فقط اید پوری
 بریں سو پوری پوری۔ بر ان معنی ار از اید پوری۔
 لور معنی مادام لور جو جہدہ بر ان معنی ار از اید پوری۔
 اولدی نیاتمی اید پوری۔
 مامون بولارده رجه بولدی۔ بر نیمی برآمده
 طولانی جہ اورادہ بول بر اینیانی نہ اجیلو۔
 اورادہ باقیم جہد ریدی۔ مفدی بولارده
 پوی۔ بر ان اولدی و ایدی۔ معنی بولدن
 سوہ دارادہ سنہ سہ مامو۔ ایدیم۔ جوجہ زہش
 مامو۔ مخفی و رانجیدہ ارطی۔ جوجہ جہدہ اورادہ
 عم برارہ بولار۔ کوندر بر جہدہ۔ سہ ارطی۔
 او طور ایدیم۔ اورادہ دم مع جوبہ دارانہ
 خصیاتی نونگہ۔ نکی خصیاتی کہہ پوری

تأخر استی . الیه بوزد لده . بدی سز آی
 صد ه بوجوه نهی اولدر استانور کوندر لده
 ار بوری دریه نه زانده ، صفت یاشاره صی
 اسلامت اولد این نیه بدنی تفریق فی صفت -
 انار نه ، بابار نه صفت فدائی اظه ، اوله
 ظمه نیم ظمه بوی سیدی ده اولد و شکره صی سز آی
 فرم برین تاریخی که لده بوجوه ظمی عجم
 نسبت نهی سیه بار ایدیه جند
 عبداللته

۷۹۵
 انحصار معصوم نه معصوم سیده ایدیه صمدی نظم
 سیم بانی صادی نند افروز قبولده بایس بوجوه
 صفت نه او و انحصار سید و امضاء نه فی موجب
 در صفت مستفیده صانع ایدیه حقوقی مناسجه استانور
 در روز زود و سیدی / ...
 115

Allah!

lines (1)

Dahiliye Nezareti
Celilesinin 23 Kanunusani

+

Allah!
Copy of the coded tele-
gram No. 853, dispa-
tched by the Ministry of
Internal Affairs January
23, 1916.

(2) 332 tarih ve 853 numaralı
şifreli telgrafname nin
sureti hallidir

(3) Muhtaç himaye
ve iaze binlerce
muhacirin ve şuheda-i
eytam ve aramile (4)
mevcutken, âtiyen
yine mazarattan

At a time when there
are ^{many} orphans and widows
of Moslem refugees and
Martyrs in need of food
and protection, it is not
wise and sensible to incur
any additional expenses
to feed children ^{left} by
known persons; they will
serve no other ^{future} purpose
except that of ^{making} giving us
trouble. It is neces-
sary that these children
be turned out of your
province and driven
with the caravans
to their destination

(5) başka bir şey tevli
etmiyecek olan bir
takım ehsas malüme
metrukâtlı tufeyliye-
sinin iaşeleri için

(6) mesarifi zaiide ihtiyarı
muvafık değildir.

Bu gibiler sevkîyet
kafilelerine terfikan
ibracı ve şimdiye

2
+
Original + Naim

Kadar iage edilmekte olanların da tebliğate ahire mucibince Sivas'ı kam-ları.

- (8) Dahiliye Nazırı,
(9) Talâh.

Those who have been kept until now are also to be sent away to Sivas' in accordance with previous orders, Min. of Int. Aff., Talâh.

Marginal Note: —

- (10) Muhacirin Müdiri-yeti Umumiyesi Muv-
vinlerine;

(11) 25 min hu,
Vali;

- (12) Mustafa Abdülhalik.

Marginal Note —

To the Deputy-Chairman
of the General Committee
for Deportations,

Current 25.

Governor General,
Mustafa Abdülhalik.

Naim's Comment:

Ne kadar muhtis
merhametsizlik! Dnyaya
Ermeni olarak gel-
mekte başka bir
günahi olmayacak bir

Naim's Comment:

~~The purpose of sen-
ding orphans to Sivas
was to kill them on the
way. How an awful
ruthlessness. They ^{find} think
excessive the
that a little bit of bread
eaten by these miserable~~

I. AP. 191

FP. 130

EP. Photo p. 63

1)

The expression "to be
sent away to Sivas"
means to be killed on the way
as Naim (explained).
corroborated

original + Naim

takım zavalle mâsum
lariñ yiycekleri bir
lokma etmek çok
görülüyor, yaşamak
hakkından mahrum
birakılıyorlardı.

O zamanlar insani
yetperver bir Alman ma
daması zannederim ismi
Madam Ruh olacak, bir
iki yüz etfali masumel
toplamiş, toplattırmiş,
hükümeti bu yetimleri
bakmağa sevk ediyordu,
bu merhamet valeyi
kızdırıyor, muhacirin
dairesini iğdab edi
yordu, fakat açıktan
bir şey söylemiyor
lardı.

Bu merhametli
Madam bu çocuklara
bir ana sefkatini

innocent children who
had no other guest than
being born in this world
as Armenians; they were
deprived ~~them~~ of the
right of living. At that
time I think a humani
tarian German lady, her
name should be Ruth,
had collected one or two
hundred ^{innocent} children, or had
them collected. The Govern
ment sent these orphans. This
compassion made the
Governor General angry.
The Office of Deputations
became furious, but
they do not express their
feelings openly.

This humanitarian lady
took care of these
children as a mother.

4
original + Naim

ibraz ediyor, onları
yaşatmak istiyordu.

Hükümet buna da
bir hile buldu, bu
yetimler Sivasta
toplanacak, orada
büyük bir eytanhane
açılıyor, orada
bakılacaklar dedi,
Maksadı yollarda bu
bicareleri öldürmekti,
hattâ bunların sevk
ve idaresine ben memur
edildim. Çocuklar
treele memuru mahsus
vedayetiyle Ereğliye
gelecekler, oradan
arabalarla Sivasa
gönderileceklerdi,
Ben Ereğliye ötera -
caktım. O sırada
Muhacirin dairesinin
tahsisati tükenmişti,

she tried to ^{keep} have them
alive.

Government found a
stratagem to this;
decided together ^{to send} these
orphans ^{to} in Sivas. A
large orphanage was
opened there to take
care of them, they said.
The very purpose was to
kill these ~~the~~ unfortunate
children, even I was
appointed supervisor
for their control of
their transportation.
The children had to go
in train to Ereğli,
where from they had to be
~~drive~~ ^{drive} go to Sivas on carts.
I had to remain in
Ereğli. At this time
the allocations for the
administration of refugees

5+
original + Naieu

yeni tahsisat bekliyordu,
teahhür etti, iş bozuldu,
yedi sekiz ay sonra,
bu çocuklar nasıl
oldu ise, İstanbul'a
gönderildiler.

Eğer bu emr-i
veren zatta Talât
Paşada hiss-i İslâmiyet
olsaydı, nık ve bedni
emriyle zulmiyle
yetim kalmış bu gibi
bikesleri de öldürmeğe
çalışmazdı. Koca
bir milletin tarihini
lekeleyen şu bir kağıt
zalimi, bezeriyen
acaba ne gibi bir
isimle yâdedecek?

came to an end, new
allocations were to be
made available. But this
was delayed. It did not
work. Seven or eight months
later, the children were
directed to Conople.

If Talaat Pasha had
the Moslem feelings of (the) good
person who issued this
order, he would have
never tried to have such
innocent orphans and
children subjected to suffer-
ings up to death.

How humanity will,
find a term to qualify
such atrocities staining
the history of a great
nation?



Բ Ն Ա Գ Ի Ր

Ներքին գործերու նախարար Թալէաթ Փաշայի 7

Մարտ 1916 թուակիր ՄԱԾԿԱԳԻՐ ՀԵՌԱԳՐԻՆ:

Տողերու միջեւ, ^{խրափանչիւր} ~~ամէն մէկ~~ թուանշանի վերեւ
դրուած է բնադրի՛ լուծումը կամ վերծանումը՝
այսինքն՝ ամէն մէկ թուանշանին համապատասխանող
գիրը, վանկը կամ բառը:

Այս հեռագրով նախարարը կը հրամայէ Հալէպի
կուսակալ Մուսթաֆա Ապտիւլ Խալիք Պէյի բնաջնջել
տալ զանգուածօրէն այն բոլոր Հայ մանուկները
որոնք թուրք պատերազմական նախարարի հրահանգով
կը խնամուէին:

Այս ծածկագիրը հեռագրի բնագիրը 14 Նոյեմբ
բեր 1918 ին Հալէպի մէջ Գաղթականներու փոխ
Տնօրէնութեան Գրասենեակի քարտուղար Նայիմ Սէֆա
էֆէնտի վերցուց նոյն գրասենեակէն եւ զայն
ծախեց Հալէպի մէջ Պարոն Պանդոկի տէր եւ տնօրէն
Օննիկ Մազլումեանի:

Բարիզի Նուպարեան Մատենադարանէն Արամ
Անտոնեան այս հեռագրի բնագիրը ղրկեց 1920 ին
Պոլիս Զաւէն Պատրիարք Եղիայեանի:

Հալէպի մէջ Գաղթականներու Փոխ Տնօրէնու
 Թեան Գրասենեակի Ընդհանուր Տնօրէն Ապ^ոիւլ
 Ահատ Նուրի Պէյ կը դատուէր Թուրք Պատերազմա
 կան Ատեանի առջեւ. իր յանցաւորութիւնը փաս
 տելու համար, վերելի հեռաբի բնաբիբը յանձ
 նուեցաւ Ատեանին եւ դրուեցաւ Ապտիւլ Ահատ
 Նուրի Պէյի Թղթածրաբին մէջ:

Մանրամասնութիւնը տես՝

"Յուշամատեան Մեծ Եղեռնի", Պէյրութ, 1965.

էջ 287, եւ 288-285:

Halap Vilayetine

Numara 819,
Mahreci - Stamline Kelimesi 130.

Tarihi: 7 Mart 332, Saat 6.

Imza, ...

496 Harbiye | 321 NEZARETLİ ✓
117 CE 198 L III i 198 L 189 E
124 Si 147 N 119 in 148 E 176 M
123 R 111 iy 198 L 189 E 147 N
1470¹⁵⁴ 152 K 151 T 189 A 198 L 123 AR ✓
151 TA 123 RA 114 F 147 IN 149 D 147 AN ✓
111 Y 1150 198 L 198 L 123 AR 149 D
189 A 151 D 1150 198 L 148 A 147 N
115 U 157 P 148 I 165 A 118 I 123 A
189 SE EDİLEN 148 E 143 S 139 H
162 SI 176 M 165 A 198 L 162 176
165 198 L 115 Ü 176 M 189 E
148 E 151 T 114 F 148 A 198 L 197 I
119 NIN 176 M 189 U 148 HA 162 C 123 I
111 R 147 IN DAİRELERİNCE
148 I 165 A 148 A 163 S 189 E
EDİLDİKLERİ 157 BE 189 H 148 A
147 N 189 E 87 SI 46 YLE SEVKLERİ
151 D 136 i 198 Y 111 E OLARAK
163 SÜ 151 P 189 HE 189 YE 81 YE MEHEL
VERİLMESİZİN
354 İFNA 198 LA 123 R 111 I VE İŞARI.

DAHİLİYE NAZIRI: TALÂT

(ollardan)
Toplamip

7 MART 332

HALEP VİLÂYETİ CELİLESİNE

Postahane numarası 819

Mahzucu

KELİMESİ 130

TARİHİ 7 MART

SAAT ÖYLENDEN SONRA 6

Kelimesi 130

İMZA (illegible)

496 HARBİYE 321 NEZARETİ
117 198 111 198 189 124, 147 119 CELİLESİNİN
148 176 123 111 198 189 EMRİYLE
151 123 114 147 149 147 NOKTALAR
111 115 198 123 149 189 TARAFLINDAN
YOLLARDA
151 115 198 189 147 149 115 157 DOLANIP
148 165 148 163 189 İAŞE EDİLEN
148 163 139 148 162 EŞHASI
176 165 198 198 147 189 MALÜME
148 151 114 148 198 147 119 ETFALİNİN
176 189 148 117 123 111 147 MÜHACİRİNİN
DAİRELERİNE
148 165 148 163 189 İAŞE EDİLECEKLERİ
157 189 148 147 189 BEHÂNESİYLE ALINIP
151 136 198 111 TOPLADILARAK
163 157 189 189 81 ŞÜPHEYE MEHEL VERİL-
354 198 123 111 = İFNALARI MEKSİZİN
VE İŞARI

DAHİLİYE NAZIRI,
TALÂT,

Halep Vilâyeti
Celilesine
7 March 1332

Harbiye Nezareti Celile
sinin emriyle yollarda (1)
dolanıp işe edilen
eşhası malime etfa-
lının mühacirin daire-
lerince işe edilecek-
leri behanesiyle alınıp
topladılacak tarafı
olarak Şüpheli ^{Mahel} veril-
mek için; ifnalar
ve işar.

Dahiliye Nazırı:
Talaat

1) noktalarda dolanıp

Coded Telegram dispatches
from Anaple by the Ministry
of Internal Affairs to
the Government of Aleppo:

^{from streets}
Collect the children
of ^{well} ~~the~~ known persons,
who, by order of the
War Office, have been
gathered together and
cared for ⁽ⁱⁿ⁾ the military
stations.

It take them away ^{under}
the pretext that they are to
be looked after by the
Office of the Deportations
Committee, so as not to
~~arouse~~ arouse any suspicion.

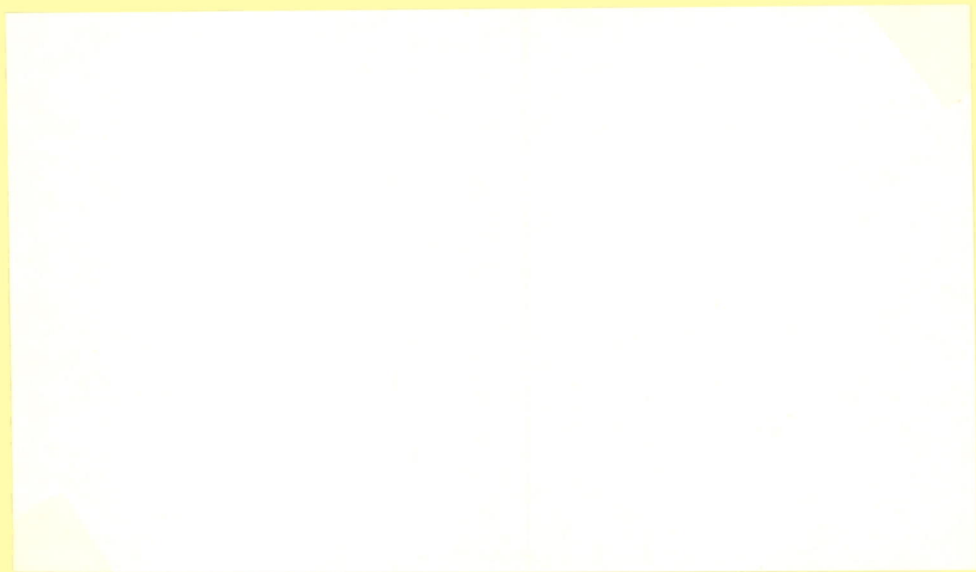
Destroy these & report.
March 7, 1916.

Min. of Int. Affairs:
Talaat,

Ap: 194; EP: 62, FP: 138

TP. original

Photo: Ap: 198, Ep: 139
EP. Missing.



انچه اندر برده او زده سوخته نموده - آتباع اندر برده
 ربه باز بوی دانی ده مرغی دیو -
 با لفظ قیومی قوی افدی طرفه انده
 بر بابی کجی سخته سزده جدیده ده سخته اولدی
 خانه ده حقیقا بدیده قارلفه کوتورولو که
 قورسونه اولدی بولدی و خیازمی ده قته جوارخی
 اسلام زارینه رفته ایلدی اریسی کوه رگه
 معویه دایره صفا - و بولدی -
 بوای ، خلیف و سائر او طرفه ارشدن قورسندی
 اوی روم قلعه قانققله لوباده بادلدی قانققلم کوردر
 تنگ برجه تئیل ایدرک صاماط حجت لوندربورک
 ما بهی ، «ادی بیا» طرفه کله ارمی قاره لی قزو
 اتلاف ایلدی نفدی قرآنه ائده نفدی صفا -
 کینه نقره کینه صفا حجت اوده کوره بولارمی
 بوجه جانده کی بیجی کوردر طرفه اندر ایلدی

Naim p 5.

Sivas, Harput ve Sair
o taraftan gelen Ermeni-
lerin katl ve nehlere
emr-i Rumkale Kayma-
kamlığına buradan (Halp-
ten) yazıldı. Kaymakam
Kurtlerden müteşekkile
bir cete teşkil ederek,
Samsat cihetine gönde-
rilererek Behesni, Adı-
yaman tarikiyle gelen
Ermeni kafileleri katl
ve itlâf edildi, Naş-
leri Firata atıldı,
takribi malûmatlı res-
mîyeye nazaran yalnız
Samsat cihetlerinden
öndörbin Ermeni bu cete
halindeki yağmacı Kurtler
tarafından itlâf edil-
miştir.

The order to mas-
sacre and plunder Armenian
deportees coming from
Sivas, and Harput and
other provinces was sent
from Aleppo to the kay-
makam of Rumkale.

The Kaymakam organized
a special gang of Kurds
and sent them to Samsat,
where they massacred
and annihilated Arme-
nian caravans coming
via Behesni-Adiyaman,
they threw the corpses
into ^{the} Euphrates River.

According to official
reports about 14,000
Armenians were massa-
cred plundered alone in
the vicinity of Samsat by
the Kurdish murderers and
pillagers. 1

1. Ap: 160, Fp: 113-114,
EP: missing, Tp: 5, Photo-
copy

Naim p. 5-17
Telegram of M. Abdulhalik
and comment of Naim

(1)

Halep Vilâyetinin 11
Kanunusanî 332 tarihinde
Antep Mutasarrıflığına
yazdığı şifreli telgra-
fın Suretidir.

Copy of the coded telegram
dispatched to the Mutasarrif
of Antab by the Government
of Aleppo January 11,
1916.

Sivas, Mamuret-ul-Aziz
ahalisinden olup Livaniz
dahilinde buldukları
anlaşılan Ermenilerin
oralarda yerleşmelerine
meydan verilmeyerek,
usulu malîmeyi mübelleğe
dairesinde muamele ve
neticesinin in bası.

Vali;
(Mustafa Abdulhalik). 1

We hear there are
Armenians in your vicinity
from Sivas and Harput.
Do not give them any
opportunity to settle
there, by methods previous-
ly communicated to you,
do what is necessary
and report the result.

Governor General;
Mustafa Abdulhalik. 1

Comment of Naim Bey; 2

Bu telgraf o taraflarda
bulunan Ermenilerin kital-

This telegram was dis-
patched to massacre

- 1- Emphasis added,
1- Naim p. 31, (5) Photo
2- " p. 32, (6) "

- 1- AP: 160; Ep: 56,
FP: 114; TP: 17 photo

Parı için verilmişti,
 „usulu malümeî mübelleğeni“
 tabiri öldürülmesi mana-
 Sina delâlet eder. Yedi
 gün sonra kaza-i mezkûr
 Kaymakamlığının iş'arına
 âtfen ~~by~~ Antep mutas-
 sarıflığından atıdaki
 cevapname gelmiştir; 2

Halep Vilâyetine;

Cevap 11 Kanunusani 332.

Liva dahilinde yalnız
 Rumkalede birleştikleri (that)
 anlaşılan vilâyeti mezkûre
 ahâlisinden adedi beşyüze
 balığ olan ve ekserisi kadın
 ve çocuktan ibaret bulunan
 eşhası malümenin usulu
malümeî mübelleğë (3) dai-
 resinde mukafız kürtlere

the Armenian survivors
 gathered in that area.
 The expression „by
 methods previously communi-
 cated to you“ is tantamount
 to the significance of
 massacring. After 7 days
 a reply arrived from the Mut-
 sarif of Antab according to the
 information reported by the
 Kaymakam of the same district;

To The Government of Aleppo;

Reply to the telegram of
 January 11, 1916;

it has been ascertained
 there are about five hundred
 people from the said provinces
 in the vicinity of Rumkale'
 under our jurisdiction.

The Kaymakam of Rum-
 Kale' reports that most of
 them are women and
 children, and that, in

1- Emphasis added.

2- page 32-6. photo.

3- Emphasis added.

terfiken bir avdet
etmemek üzere ihraç
edildikleri kaza-i mezkür
Kaymakamlığının işarından
anlaşıldığı maruzdur.

Comment of Naim :

Bundan demek oluyor
ki Rumkalede mevcut
beşyüz kadar kadın ve
çocukları ibaret Erme-
niler emir mucibince öldü-
rılmışlardır bir daha
avdet etmemek ve muhafız
Kürtlere sözlerinden
öldürüldükleri izah
olunuyordu. (3)

accordance with the
methods earlier communi-
cated, they have been
sent to escorted by Kurdish
guards with the understanding
They are never to return.

Jan. 18, 1916,

Mut. Ahmed. (4)

Comment of Naim

It is understood that
order was included in
the communication to mas-
sacre about five hundred
Armenian women and chil-
dren already settled in
Rumkale and drive them
under Kurdish escorts to the
destination of death. (5)

(3) Naim p 32-6, photo entire p.

(4) Ap: 161; Ep: 56; EP: 114, TP: 18
photo.

(5) TP. Photo, Naim's
handwriting.

بعد از آنکه ولایتی محقق شد عجب با علی حواله بیده راه مذقیقانه
بولونه حقدن تسلل و توسع علی اسبابه سید استی و از طرف
ایجا ایدر و مریه نینی

افراد مذقیقه که اولاً کتاب بو حنیف محمول
مذقیقی اوله آراند

دور مذقی زلیک عبدولایتیه کشید اتیمی
ایچینگی تا بعدی مذقی تذقیقه سنه صدتیه

تظا حیدره بنیغ اتیم ارده حیدره سوقیات مذقی صاف
بوداره مود اولاندک من اسما ندرجه ندی اسما - بو یوقده
اولین سوقیات ده نینیا قد - اروام ایدر مذقی
لطف اسما موف -

عبدولایتیه / قانقونکی کلمه قانقونده غناب

مذقیقه بازرش شرف مذقیقه - له سید
بوس ، هموزه العزیز اهلینده اولوب لو آرا را خنده
بولونده روی اظلامیلا امدل اولارده برشورند مبدیه و برلک
احول معلوم صیغه وار کلمه معمله اسما و توجی مذقیقه

توتداف او طرفداره لولونه ار مبدل قندی اجموده و رتدنی
 « اصول معلومه مبلنه » بقیدی اوله برلماری صاعنه رلاوت
 بی لونه حده قضای قنوه فاشمقالفد اشعاید
 اید - - - - -
 عطفاً عیناً منقولند انیدهی جوانبارده - - -
 حد و لایحه

ع ۱۱ لونه نایب
 لا داخنده یاکنه - - - - -
 اوله باب مذکوره اهلنیده عددی به لوزه بالغ اولانه
 و آری قادیه و حقیقه عیاله لولونانه اشعی معلومند
 اصول معلومه مبلنه در کسوه می قدا کو - دره زرفیقاً
 ردها عودنه اتمه ادره - - - - -
 مذکوره فاشمقالفد اشعاید
 اذاعه ایدله هر قضای
 اهلنیده اشعاید

~~.....~~

می بونده دبه البیوکه روم فودده موجود به بوز قده
 قادیه و حقیقه عیاله ارشیا ار مویجی اوله برلماری
 ردها عودنه اتمه و می قدا کو - دره زرفیقاً
 اوله برلماری اشعاید اولونونه (ی)



بیتوفان او ز ریند بعه زینیه بایله برده ز حورند
 کبه واسطه بونی بوموم
 ادره ده فایحه نس طوتولی
 اعطائنده بر ضابطه عدلیه برزانه
 الیوم بلادته نسکی برکتی طرفه بعتی ده
 الیوم الذقی بوموم حتی لو آمدن فلو غرضی ده
 حیفه ندر برلا عقدی . بخت ده معققات الاصل

بولده ده ، آج ، حوزا بقدرتیه رفت اندکی خون
 بورده زانداره اوره بر کیدی .
 باب فوکه ده سوکده حوری موم کله | کالونه های ، ، ،
 تاریخ د ۲۹۹ لودو مع صبه مدر بختوگر و خنده
 بایزله موم ز بر انک حورنده
 اولانیده زانه به لرید انشاری ، دائره نک لو انما ده
 تنق عهده زانه تودیع اندکی و طبعیتش همین نقد بر
 ای حله ده انیم

۱۰
باید هم از بین قارن و معده امتحان کرد
سوقبانده کوثر و کله شده ، مرغی نغیب اندیکو
نیمی نایب ایدیه کله ، کله بولدره ، عیدانده
حب را قضاوت وقت ایدیکه ، و بولدره انجام
ایدیکه اراده و بولدره اجرت مقد - اعلی

بدر کله
مسائل نقدی ندانم مگر اول کله ، ماسه کله
کله کله ، نوکوزده کله کله و قیام حدودی
مویز و نیت ده نوع اکلا نیوی که بولدره

~~مویز و نیت ده~~
۱۱ - احد نیوی ،
سایه نیوی - کی سوقبان اول - کله
زیاده ایدیه در کله ، و لایق قضاوت ده
تبدیل - لایق اول ایدیه ، غریب ایدیه "

Comment of Naim

Yollarda aç susuz bırakılmalarına dikkat edilmesi için buradan (Halepten) jandarmalara emir verilirdi, Bab fevkâlâde serik Memur-u Muharrem Beye 20 kanunusani 332 tarih ve 344 numaralı Muhacirin Müdüriyeti Umumiye Muavini-lerinden yazılan mahrem tabirinin suretidir;

"Vilâyetin zati bey-ninde itimadi dairenin bu itimada tebaen uhde-nize tevdi ettiği vazife-nin ehemmiyetini tahdir edeceğinize eminim."

"Bapta hiç Ermeninin kalmasına müsaade etmeyeceksiniz, serkiyatta gös-tereceğiniz şiddet, süratı"

Order was given to gendarmes from Aleppo to strictly keep the deportees hungry and thirsty on their way.

Here is the copy of the ^{office} ~~and~~ confidential communication written by the Deputy-Chairman of the Committee for the Settlement of Deportees to Muharrem Bey, ^{Extraordinary} ~~Special~~ Supervisor of deportation at Bab No. 344, dated Jan. 20, 1916:

"Doubtless you appreciate the confidence of the Provincial Authorities have in your person, and the importance of the work entrusted to you by our office (1) on the basis of the same confidence.

You shall not permit one single Armenian to remain in Bab. The extent

(1) Muhacirin Müdüriyeti Umumi Muavini, of the Deputy-Chairman of the General Committee for Deportees.

takip ettiğiniz neticeyi temin edebilir. yalnız yollarda, meydana cesat bırakmamağa dikkat ediniz ve bu bapta istihdam edeceğiniz adamlara verilecek, ücretin miktarı âzamisini biliniz.

« Vesaiti nakliye tedariğiyle meşgûl olmayınız, maşiyen de gidebilirler; şu günlerde gelen haftalık vefiyat cetveli mucibi memnuniyet değildir. Bundan anlaşılıyor ki bu adamlar orada pek rahat yaşıyorlar, Seyyahate Çıkar gibi serkiyat olmaz, şikâyet, feryada ehemmiyet vermeyiniz. Vilâyetten Kaymakamlığa da tebliğate lâzime irra edildi, gayret ediniz. » (1)

and speed you show with regard to deportation alone can assure the success of the goals we are pursuing. But you have especially make sure that no corpses are left by the roadside.

« Do not waste your time to provide to them means of transportation. The deportees can go on foot, the weekly death-rate sent to us during the last few days was not satisfactory. It is evident from this that these people are living quite comfortably there, the transportation of the deportees must not be a journey like. Do not listen to protests and lamentations. The Govt has sent necessary instructions to the Kaymakams as well. »
Do your best.

Jan. 20, 1916.

Abdulahad Nuri, » (2)

(1) Tp. pp. 9-10 photo (Naim)

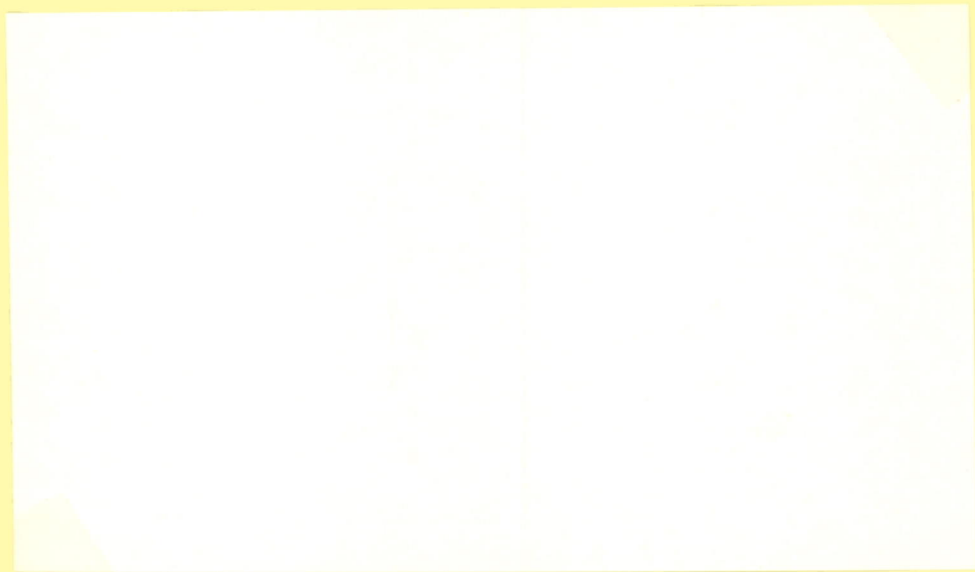
(2) Ap. 91-92, EP: 37, FP: 72, TP: p. 9-10, photo

The ^{osmanli} Turkish text copied by Naim is different from the translation made by A. Andonian. The signature of Abdulahad Nuri is added by A. Andonian, it is correct.

The original of the Telegram of Abdulahad Nuri Bey was sent by Arou Andonian from Paris to Conople to Patriarch Zaven 1920 to provide evidence in the trial of Abdulahad Nuri Bey by the Turkish Official Exh. Court Martial. A. Andonian's letter to Dr. Nakkashian, and letter of ^{Dr} Mary Terzian

~~This was made by request of Nubar Pasha, at Geneva, Switzerland, Paris, July 28, 1937, p. 2-3., Bibl. Nubar, Paris~~

" J'ai voyais au Patriarche un long mémoire écrit en crayon par Naim Bey, concernant Abdulahad Nuri Bey, document accablant pour un sinistre Chef, ainsi que quelques-uns des originaux dans lesquels Abdulahad Nuri Bey était mentionné et qui se trouvaient chez moi >>



State Policy

The Massacre of the Armenians discussed in Turkish newspapers

Ali Kemal Bey, editor of "Sabah", Turkish newspaper, and Yonus Nadi, editor of "Yeni Gün", Turkish newspaper, both published in Constantinople, discussed the responsibility for the massacre of the Armenians.

Yonus Nadi tried to justify the Union and Progress Party.

Ali Kemal Bey asked him: "What is your intention? Why ^{do} you protect Talaat and the General Headquarters ^{which} ~~who~~ perpetrated the crimes? Are ~~then~~ ^d the people guilty? ^{then?}

Do you have the intention to proclaim the innocence of assassins and to accuse the people?

All the world knows, and this is a truth, that the massacre of the Armenians was organized by order of the General Headquarters; ^o orders were transmitted in the provinces by Delegates ad hoc ^{and}, massacres were carried out under their control by organized gangs.

Does it not serve the cause of Turks and Turkism to bring this to light?

Do you want us to abstain from making this decision so that we may all fall under the same guilt?"

-
1. La Renaissance No 7, Sunday, December 15, 1918, quoted from "Sabah".

Rec. 131, Sec. 4, 1919
from Aleedar

admitted, recognized and confessed,
Semi-official Aleedar, emphasized and
pointed out the state policy of extermination
adopted by the U & P Party and its executive
government;

"Our [Turkish K] participation in war
was a mistake, but our alliance with
Germany was an incalculable mistake.
At the meantime, above all the mistakes,
we committed the greatest mistake by adopting
the policy of extermination with the most
considerable violence against certain
people and pursued it furiously,
a policy that was carried out through
deportations, massacres, and rapes."

State Policy

On Sept. 16, 1915, Talat Bey, Min. of Int. Affairs, dispatched a ~~tele~~ coded telegram to his brother-in-law, ^{Mustafa} Abdul Halik Bey, Governor General of Aleppo. He clearly expressed that the extermination of the Armenian race was state policy; first of all it ^{was} decided by the General Headquarters of the Union and Progress Party of Young Turks in power; then this decision was communicated to the ruling Government; the Government made the extermination of the Armenian race its own policy so that no one official in the ^{official} Staff of the State could receive in office if he opposed this policy. He said:

« Previously it was communicated to you that the Government by order of the Committee (1) [the General Headquarters of the Union and Progress Party K] had decided to destroy and annihilate completely all the Armenians living in Turkey. (1) Those who oppose the order and

(1) Emphasis added.

decision cannot remain on the official staff of the State. (1)

Whatever criminal the measures taken may be, ^(and) no regard must be paid to either age or sex, women or children, nor to ~~con-~~
~~siousness and~~ scrupulousness, ~~and for human~~ feelings, ^{of}
conscience, you have to put an end to their exis-
tence →.

Talaat, Minister of Int. Aff. → 2

2 - ~~See~~ ^{preserved} original, in Bote. N. Paris.

Secretary

Naim Bey sold this original on Nov. 14, 1958 to Onnig Mashejian, owner and director of Baron Hotel at Aleppo.

Telgraf hane

Suvaleri?

State Policy

3

Mahreci: Dersaadet

Postahane numarası 1118, 16 Eylül 331,

Kelimesi 16,

Tarihi: 16 Eylül 331

Tamamıyla

Devleti Osmaniye,

Posta ve Telgraf ve Telefon Nezareti

Hükümet telgraf muhaberetleri, dolaylı bir göne
meruliyet kabul olunur.

Alfındahi Mahal

Kezide olundığı Mahal

330 Türkiye 95 de 376 mevcut 317 bilumam

430 Ermeni 198 le 123 nin 119 tama

1193 iy 148 176 nu 111 iy 46 le

327 Mahu ve 354 ifna 198 la 123 re

112 n 419 Cemiyet ~~in~~ 119 tin 148 em

176 ri 111 y 46 le

461 Hükümet 47 ce

189

elbuzunu evvelcede tebliğ edilmişdi.

157 bu 111 e 148 mi ~~147~~ 176 123 re

ve 153 ka ~~148~~ 123 ra 189 re

716 mümanaat edeuler 318 devleti

119 tin ~~he~~ 189 he 111 ye ~~193~~ ^{ti} ti

148 ^{ti} ~~ti~~ 193 ^{ara} ~~291~~ 123 ^{re} ~~re~~ 124 s 14

126 mi 114 ye 189 si 812 y 46 le

165 a 198 la 152 ka 189 ~~da~~

149 d 148 a 123 r olamazlar.

152 kpe 148 a 149 d 111 ~~in~~ 147 N,

121 ç 115 o 117 c 152 uk 176 m 165 a 198 l

115 u 198 l

malul diye

149 di 81 ye 149 ~~di~~ 115 ^ü ~~ü~~ 168 ⁵ ~~ü~~

115 ^ü 147 ~~ni~~ 198 ^ü ~~ü~~ L 176 me 81 ye.

123 z 119 ek 149 148 h 157 m

111 123 325 ^ü ~~ü~~ a 34 ~~ü~~ ina 147 ^ü ~~ü~~

152 ^ü ~~ü~~ ka 149 k 123 ye 114 ^ü ~~ü~~ h 111 ^ü ~~ü~~ e

165 ^ü 148 l 115 ^ü 198 ~~ü~~ ^ü 115 ^ü ~~ü~~

123 ^ü ~~ü~~ a z 124 ^ü ~~ü~~ za 189 ^ü ~~ü~~ ol sun

115 ^ü ~~ü~~ vi 117 ^ü ~~ü~~ da ^ü ~~ü~~ ic 149 da 148 ^ü ~~ü~~ nin 147

111 199 h 121 ^ü ~~ü~~ is 198 ^ü ~~ü~~ le 123 ^ü ~~ü~~ z q

189 ^ü ~~ü~~ hi 152 k 148 a 136 ^ü ~~ü~~ p ya 198 ^ü ~~ü~~ la

176 ^ü ~~ü~~ ma 148 a 81 ^ü ~~ü~~ ye 123 ^ü ~~ü~~ z 152 ^ü ~~ü~~ ak

389 ^ü ~~ü~~ mer cüd 115 ^ü ~~ü~~ i 193 ^ü ~~ü~~ yet 198 ^ü ~~ü~~ le

123 ^ü ~~ü~~ er 143 ^ü ~~ü~~ ine 189 ^ü ~~ü~~ ^ü ~~ü~~ 415 ^ü ~~ü~~ ve 123 ^ü ~~ü~~ ^ü ~~ü~~ zi 111 ^ü ~~ü~~ i

198 ^ü ~~ü~~ ^ü ~~ü~~ 189 ^ü ~~ü~~ e 119 ^ü ~~ü~~ c 149 ^ü ~~ü~~ k 123 ^ü ~~ü~~ di z ,

16 Eylül 331

Halep Vilâyetine;

Türkiyede mevcut bilumum Ermenilerin tamamıyla mahv ve ifnaları Cemiyetin emriyle Hükümetin ta'harur etmiş olduğu evvelce de tbliğ edilmişti. Bee emir ve karara mü'ma'at edenler devletin hayat-ı âza resmîyesiyle alakâdar olamazlar.

Kadın, çocuk, malek diye diğışi-
nül meyerek yer imhasına ne kadar
vet'hi olursa olsun vicdanın hissleri
kâpila yarak mevcudiyetlerine son
verilecektir.

Dahiliye Nazırı;
Taleât

The General Headquarters of the Union and Progress Party of Young Turks at Neus el Osmanie, Conople, had decided long time ago and the decision was always in force while waiting for the opportunity for carrying out the decision, the party so not only communicated its decision to the Government but also invested the state departments of full power to execute its decisions.

Dr. B. Sh. Bey, member of the Gen. Head. of the U. & P. P., President of the Three Member Executive Commission for the massacre, President of the T. M. Chetogays or "butchers of men", wrote to Kemal Bey, Resp. Sec. of the U. & P. at Adana, then at Aleppo, on Feb. 18, 1915;

"By order of the Resp. Authority. (1)

"The only force in Turkey able to frustrate the political life of the U. & P. P. is represented by the Armenians.

"The Committee [of the U. & P. P. K.] has decided to free the country from the covetousness of this

(1) The Gen. Head. of the U. & P. P. considered itself the Highest authority in the Ott. Empire ^{represented} ^{in whole} by the Resp. Sec's & delegates of the U. & P. P. in the provinces and districts.

of this accursed race and to bear upon its political shoulders the responsibility for the ignominy that will stain ott. history. 1

" Unable to forget past bitterness, the Committee filled with vengeful ideas, hopeful about future success, has decided to annihilate all Armenians living in Turkey, without allowing a single one to remain alive and to this effect [The Gen. Head, K.] has given the Govt extensive privilege.

" The Govt shall give Govs (of the provinces, K.) and Army Commanders necessary instructions concerning massacres. (intermination)

" All the Delegates of the Meclis [in the provinces, K.] will be engaged in carrying out this plan in their respective areas.

" It will be forbidden to help or protect (no one) any Armenians... 2

1 - Original preserved in Bib. Nat. Paris

Sec. Naim Bey took it from ^{his} the Office and sold it to Ouz Meslucian, Owner & Director of Baron Hotel, Aleppo.

Ap-134-135, FP 98-99, EP. V 1, Photo. Ap-116-117

Col. Husameddin Erdurk, ^{leader of the T.M.S.G.} and writer Samih Nazif Tansu, tried to justify the extermination of the Armenians as the order ^{issued} came from the Gen. Head. of the U.S.P.P.

Emir büyük yerde, ta' İhtihat ve Terakki Furkanu Umumi Merkezi Zinde geliyor, bunun önüne de hiç bir kimse geçemezdi.

The order was issued by high authority, coming even from the Gen. Head. of the U.S.P.P. No one could oppose such an order.

As a chief of the T.M. Col. Husameddin's testimony may be an evidence that the decision of the extermination was made by the Gen. H. of the U.S.P.P., and communicated to the folk for execution.

İki Devrin Perde Arkası, Beyond the Curtains of two periods, by 'empose' by Husameddin Erdurk and written by Samih Hafiz Tansu, Istanbul 1964, p. 301.

TV 3540, p. 8, col. 1

lines 1-14

Jelal Bey's official Testimony is certainly a convincing evidence of the decisions made in the Gen. Head. after long and extensive deliberations and communicated to the fort and garrisons for execution, ~~But~~ Jelal Bey was dismissed because he refused to carry out the orders of extermination.

Konya Vali-i esbaki
Cefal Beyin (evrak - e
istintakiye Safife 7)
Haleptee Kaldirilmasi
Ordu Kumandani
Cemal Pasa tarafindan
Talaat Beyden sorulup
cevabini Ermeni mesele-
sinde nokta-i naza-
riyle Hükümet-i Merke-
ziye nokta-i nazar
arasinda muvafakat
almade zundan iberi
geldigi bildirildigine

Jelal Bey, former Governor
General of Konia (investigation
papers p 7) also revealed
that, when the Army Commander
Jemal Pasha asked question
to Talaat Bey concer-
ning his [Jelal Bey's] K
removal from [the fort K]
of Aleppo, Talaat Bey
answered that there
was obviously divergence
in the views between
Jelal Bey and the Central
Government concerning

ve Konya Ermenilerini himaye eylemişse de, Dr. Nazım tarafından gönderilen Mebus Ali Rıza Ef. nin Merkez-i Umumiye Aziz ve âmik dâsînâ lerek karar verilmiş bir mesele hakkında israr edilmesinin yolunda hayırkâna vesâya da bulunduguna ve nihayet bu sebepten infisal eyledigine ve İstanbul'da bu meselesinin mebazirini Talât ve Nazım anlatırken, onlar bu işin lâzımı ve faidesine kâil olduklarını ve Dr. Nazım Bey dahaları giderek bu teşebbüsün Şark meselesini zalledeceğini

1- Emphasis added.

The Armenian question. ^{while} Although Jelal Bey tried to defend the Armenians of Konya, Deputy Ali Ef. was delegated to Konia by Dr. Nazım to tell him [Jelal Bey K.] in a friendly manner not to be obstinate in his opinion and renounce his opposition concerning this question which was decided after widely extensive and reliable deliberations held in the Gen. Head. of The Union and Progress Party. Whereupon Jelal Bey was forced to resign from office and went to Constanople, tried to make Talât Bey and Dr. Nazım Bey understand the disastrous consequences of the question

TV 3540 p 8 wP1

Söylediğine ve Hayri
Efendi ise çalığı
halde menine kadar
olmadığını beyan
eylediğine dair ifadesi
tehcir ve imha hak-
kındaki teklifati
icra etmekten imtina
ettiğinden dolayı
azledildiğine dair
(istintakname Sahife 17.)

However, they replied him
that they were really con-
vinced that this affair was
necessary and useful.
Sr. Nazim Bey even went so
far as to insist that this
initiative [the extermination of
the American race] might
solve the Eastern question.
Although Sheikh-ul-Islam Hairy
tried to stop such
initiative, however he
was not successful. (inves-
tigation papers p 17.)

In a long report dated Dec. 5, 1918, Vehib Pasha, Third Army Commander on the front of the Caucasus provided indeed evidence and corroborated the state policy of extermination. He insistently stated that the extermination of the Armenian race was the result of the decisions made in the Gen. Head. of the U. S. P. and that the work carried out the decision of extermination by organizing the T. M. fi butchers of men.

Vehib Paşanın (Tertip 9, Sahife 3); Ermenilerin katli ve imhası ve mal-karının yağma ve gasbe ittihat ve Terakki Merkez-i Umumisinin netice-i mukarrerat. c. olup, Ağuncü Ordu Mutkasında insane kasaplarınca tedarik eden ve onları (1)

Vehib Pasha (file 9, p. 3) provided evidence that the massacre and extermination of the Armenians, and the pillaging and seizure of their possessions and properties were the result of the decisions made in the General Headquarters of the Union and Progress Party, that Behceddin Shakir Bey recruited and used

(1) Emphasis added

The Third Army zone comprised the following provinces and districts: Diarbekir, Adana, Van, Mamuret-ul-Aziz, Sivas, Trebizond, and Janik.

TV 3540 p7 col 2

idare ve istihdam eden
 Bahaettin Şakir Beyin
 emir ve is'arın a inkıyat
 etmişlerdir. Üçüncü
 Orduda bütün felaketi
 beşeriye bütün fikne
 ve fesat Bahaettin
 Şakir Beyin eli altında
 serder ve zuher et-
 miştir. Berikiler ipten
 ve kazıktan kültürelmiş
 yararını, etekiler de
 eli gözü kanlı jan-
 darmalarının ihzar
 ... ilahare (2)
 ve polislerini (3) ihzar
 ve cinayeti malîmenin
 icras-ı için Devletin
 tahte aca ve hima-
 yesinde bir inkarât-ı
 tamamıyla toplanmış

in the zone of the Third
 Army Corps (1) and that the
 Gork officials obeyed the orders
 of B. Shaker Bey and were
 sympathetic to his directives.

All the atrocities were
 committed in the zone of the
 Third Army. All the humane
 calamity and all the intrigues
 and corruptions were the
 results of the orders issued
 by B. Shaker Bey.

Some were liberated from
 the rope and impalement,
 some others, bloodthirsty
 gendarmes and policemen,
 specifically prepared to commit
 crimes as they were sup-
 ported by the Gork (State),
 annihilated wholesale human
 masses deprived of all
 protection

(2) quotation from TV.

(3) " continued from
 manuscript h 172-h 182

olan o müdafadan
aciz kütbe-i bezere
musalah eyleler imiz,
Mukarrer bir program
ve muhtak Kasti
tahtında yapılan işler
mezalim Hihak ve
Terakki Murahhaslarıya
Heyet-i Merkeziyelerinin,
ve Sanıyen Kanun ve
vicdanı, bir tarafa
atarak mebni arzu
ve veramine alet olan
mevsa-i Hükümetin
emir yapılmıy ve bu
gibi cinayet-i ve
mezalimi görüp işittikleri
halde vazife-i adliye
lerini fereu zimet hal
olmayıp lâzım gelen
Müdde-i Umumilerin
işe karşı pek davran-
malarıyla cinayet-i

The atrocities organized
according to a definite pro-
gram and committed
for a specific purpose,
were first of all decided
in the Gen. Head. of the
Union and Progress Party
after deliberations by the
Delegates and the Members
of the Councils of the Union
and Progress Party, and
secondly by individuals who,
transgressing all laws
and regulations, were
instrumental and sympathetic
to the wishes of the same
partisan organization,
by order and arrangement
of the Govt. It is evident
that those district attorneys
and judiciary officials
who did not accomplish
their duties after having
become aware of the

TV 3540 p 7, col 2 4

mesmea -i teşvik
eyledikleri anlaşıl-
mışdır. (1)

(14) İfade-i tahriiyese
de ittihat ve Terakki
Merkez-i Umumisiyle
Meclis-i Umumi âza-i
tabiyesinden bulunan
Vükela için bir hüc
et-i ittihat ve
burham tauder.

commission of ^{such} crimes and
atrocities, but rather allowed
and encouraged the criminals,
must be considered indirect
accomplices. This written
testimony is a document
and indictment against
the Gen. Head. of the G.A.P.
as well as against various
members who were at the
same time members of their
Gen. Assembly.

3- see quotation from
manuscript.

4) quotation from TV.

Vehib Pasha's report is also quoted in the
verdict delivered by the Court Martial on January
13, 1920, sentencing of Dr. B. Shabir Bey to death
in absentia. See Takvim-i Vakayi No 3771, pub-
lished Feb. 9, 1920, p. 48, col. 2.